



משטרת ישראל

אגף תמיכה לוגיסטית  
מחלקת הרכישות והמכירות

**מכרז פומבי 24/2022**

**שירותי תרגום עוקב**

ניסן תשפ"ב  
אפריל 2022

עדכון גרסה מספר 5 – שינויים בצהוב

מסמך זה הנו רכוש משטרת ישראל וכל הזכויות שמורות לה.

המידע הכלול במסמך זה לא יפורסם, לא ישוכפל ולא ייעשה בו שימוש מלא או חלקי לכל מטרה שהיא מלבד מענה על מכרז זה.

לתשומת לבכם – הגשת הצעות בתיבות המכרזים במטה ארצי רמלה תהיה בכפוף להנחיות והגבלות משרד הבריאות, שיהיו תקפות ביום ההגשה.

## מקראה למכרז מספר 24/2022

מס"ד	סעיף	עמוד
<b>פרק א' – כללי ומנהלה</b>		
1	כללי	3
2	אופן קבלת מסמכי המכרז	4
3	תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז	5
4	תנאים נוספים למתן השירותים על פי המכרז	5
5	לוחות זמנים למכרז	7
<b>פרק ב' – ההליך התחרותי</b>		
6	הגשת הצעה למכרז	9
7	ערבות הצעה	12
8	מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה	13
9	בדיקות מקדימות	14
10	אופן קביעת הזוכה	15
<b>פרק ג' – אופן ותנאי ההתקשרות</b>		
11	אופן ביצוע ההתקשרות	17
12	אומדן ההתקשרות נשוא המכרז	17
13	תקופת ההתקשרות	17
14	הפרות ותרופות	18
15	זכות קיזוז	21
16	ביטול ההתקשרות נשוא המכרז	21
17	ערבות ביצוע	21
18	הסדרי ביטוח	22
19	אחריות לנזקים	22
20	פורטל ספקים	23
21	אופן הגשת חשבונית ותנאי תשלום	24
22	תנאי הצמדה	25
23	התמורה	25
24	סיום ההתקשרות נשוא המכרז	27
25	תנאים כלליים	27
26	פעילות בזמן חירום	29
32	<b>נספחים: א' עד ט'</b>	
54	<b>פרק ד' – מפרט</b>	

## פרק א' – כללי ומנהלה

### 1. כללי:

- 1.1 משטרת ישראל מבקשת לקבל הצעות מחיר למכרז שבנדון.
- 1.2 כל המסמכים והנספחים המצורפים למכרז זה מהווים חלק בלתי נפרד מהמכרז ויש לראותם כמשלימים זה את זה (להלן: "מסמכי המכרז").
- 1.3 בכל מקום בו ננקטה במכרז זה לשון זכר, הכוונה היא גם ללשון נקבה.
- 1.4 המציעים רשאים לפנות אל עורך המכרז, רפ"ק מלאכי בן פורת, בכתב בלבד, בבקשה לקבלת הבהרות או מענה לשאלות בקשר למסמכי המכרז, באמצעות דוא"ל [malab@police.gov.il](mailto:malab@police.gov.il) ו/או פקס מייל 09-7697838.
- 1.5 **תיאור תמציתי של השירות המבוקש:**
  - 1.5.1 בהתאם לחוק סדר הדין הפלילי (חקירת חשודים), תשס"ב – 2002, חשוד ייחקר בשפתו או בשפה שהוא מבין ודובר אותה, לרבות שפת הסימנים.
  - 1.5.2 לקיום הוראות החוק כאמור, נדרשים למשטרת ישראל שירותי תרגום עוקב בשפות שונות, לרבות בשפת הסימנים (להלן: "השירותים").
  - 1.5.3 תרגום עוקב הוא תרגום לנאמר משפה זרה כלשהי או משפת הסימנים לשפה העברית ולהפך, באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. התרגום יהיה מלא ומדויק וייתחם למשמעות הנאמר על פי הקשרו.
  - 1.5.4 **השירותים יסופקו למחוזות ויחידות משטרת ישראל בהתאם לחלוקה כדלקמן:**
    - 1.5.4.1 קבוצה 1 – מחוז צפון ומחוז חוף.
    - 1.5.4.2 קבוצה 2 – מחוז מרכז ולהב 433.
    - 1.5.4.3 קבוצה 3 – מחוז תל אביב.
    - 1.5.4.4 קבוצה 4 – מחוז ירושלים ומחוז ש"י.
    - 1.5.4.5 קבוצה 5 – מחוז דרום כולל מרחב אילת.
    - 1.5.4.6 השירותים למג"ב יינתנו על ידי הזוכה בקבוצה הרלוונטית בהתאם למיקום הגיאוגרפי של היחידה.
    - 1.5.4.7 ככל שיידרש מתן שירות ליחידות נוספות של משטרת ישראל שאינן מצוינות לעיל, השירות יינתן על ידי הזוכה בקבוצה הרלוונטית בהתאם למיקום הגיאוגרפי של היחידה.
- 1.6 במכרז זה יקבע זוכה לכל קבוצה, אולם מציע יכול להיקבע כזוכה בעד שלוש קבוצות בלבד. על אף האמור לעיל, מציע יוכל להיקבע כזוכה ביותר משלוש קבוצות בכפוף למפורט בסעיף 10 להלן.
- 1.7 אספקת השירותים תבצע באמצעות מתורגמנים שאושרו על ידי היחידה לביטחון מידע של משטרת ישראל. תשומת לב המציעים לסעיף 4, על כל תתי סעיפיו להלן וכן לסעיף 3.3 במפרט שבפרק ד' להלן.
- 1.8 הפיקוח על קבלת השירותים יתבצע באמצעות מערכת אפליקטיבית מבוססת מיקום GPS כמפורט בסעיף 4.18 במפרט שבפרק ד' להלן.

1.9. מובהר כי מכרז זה אינו כולל שירותי תרגום עוקב באמצעות Video Conference. משטרת ישראל תהא רשאית לפרסם מכרז חדש נוסף לאספקת שירותי תרגום עוקב באמצעות Video Conference. מכרז חדש, ככל ויפורסם, עשוי לגרוע מתכולות מכרז זה. יובהר כי משטרת ישראל אינה מתחייבת להיקף כלשהו של רכש שירותים במסגרת מכרז זה, 24/2022.

#### 1.10. בחירת מין המתורגמן:

1.10.1. דו"ח הועדה הבין-משרדית לבחינת הטיפול בנפגעי עבירות מין בהליך הפלילי, בראשות כבוד השופטת בדימוס, הגב' דבורה ברלינר קבע מספר המלצות בנושא ליישום תרגומים, ובין היתר:

1.10.1.1. כי למתלונן/ת בעבירת מין יתאפשר לבחור את מין המתורגמן שיתרגם את דבריו בחקירה במשטרה ולחלופין כי כברירת מחדל יותאם מין המתרגם למין המתלונן;

1.10.1.2. כי המתורגמנים יעברו הכשרה בנושא דגשים בתרגום עבירות מין ומאפייניהן.

#### 1.10.2. לאור האמור לעיל הזוכה במכרז יפעל כדלקמן:

1.10.2.1. עבור השפות המוגדרות במס"ד 1 בטפסי הצעות המחיר, נספחים ב'1-1-5, נדרש הזוכה להעמיד מתורגמנים ומתורגמניות כמפורט בסעיף 3.4.2 בפרק ד' להלן.

1.10.2.2. עבור יתר השפות יספק הזוכה את השירותים באמצעות מתורגמן או מתורגמנית, לפי בקשת מזמין השירותים ובהתאם ליכולת הזוכה בפועל.

## 2. אופן קבלת מסמכי המכרז:

2.1. ההשתתפות במכרז אינה כרוכה בתשלום דמי השתתפות.

2.2. את מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר האינטרנט של מנהל הרכש הממשלתי בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il).

2.3. כמו כן, ניתן לקבל את מסמכי המכרז במשרדי מחלקת הרכישות והמכירות, הממוקמת בקומה 1 במטה הארצי ברמלה, ברחוב בעלי המלאכה 41 רמלה, בתיאום טלפוני עם מדור תכנון והנחיית רכש 08-9124708/4753.

2.4. מובהר בזאת, כי הנוסח הקובע של מסמכי המכרז הנו הנוסח שיימסר למשתתפים במחלקת הרכישות והמכירות או הנוסח שהורד מאתר האינטרנט (לרבות עדכונים כפי שיפורסמו, ככל שיפורסמו).

2.5. יובהר, כי בהתאם להוראת תכ"ס מספר 7.4.1 המעודכנת מיום 21.01.2021, הודעה בדבר פרסום מכרז תהא בעיתונות (בשפה העברית והערבית) וכן באינטרנט. כל עדכון נוסף בקשר עם המכרז, ככל שיהיה, יפורסם באתר האינטרנט של מנהל הרכש הממשלתי בלבד, בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il).

### 3. תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז עבור כל הקבוצות:

3.1. למציע מחזור כספי שנתי הנובע מאספקת שירותי תרגום ו/או שירותי תמלול משפות זרות לשפה העברית בסך שלא יפחת מ- 1,500,000 ₪ כולל מע"מ בכל אחת מהשנים 2019, 2020, ו- 2021.

3.2. צירוף ערבות בנקאית אוטונומית ובלתי מותנית לטובת משטרת ישראל מאת בנק בישראל או ערבות מאת חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח עפ"י חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981, המאושרת על ידי משרד האוצר לעניין זה, כבטוחה של המציע, ושלו בלבד, לקיום תנאי המכרז על סך 35,000 ₪ אשר תהא בתוקף לא יאוחר מהמועד האחרון להגשת ההצעות ועד ליום 01/01/2023 (להלן: "ערבות הצעה"). **אי צירוף ערבות מקורית ובהתאם לדרישות סעיף זה תגרום לפסילת ההצעה.**

בכל מקרה, מציע נדרש לצרף ערבות בנקאית אחרת על סך 35,000 ₪. האמור תקף גם למציע אשר הגיש הצעת מחיר לקבוצה אחת וגם למציע אשר הגיש הצעות מחיר למספר קבוצות.

3.3. **תנאי סף מנהליים** – המציע מצהיר ומתחייב כי הוא עומד בתנאי הסף המנהליים המפורטים להלן:

3.3.1. **ניהול פנקסים** – המציע מצהיר כי הוא:

3.3.1.1. מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל על פי פקודת מס הכנסה, וחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975 ("חוק מס ערך מוסף"), או שהוא פטור מלנהלם.

3.3.1.2. מדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ומדווח למנהל על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.  
לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף זה על המציע לצרף אישור תקף מפקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס. לצורך הנפקת האישור, ניתן להשתמש בקישור הבא:

<https://www.misim.gov.il/gmishurim/frmInputMekabel.aspx?cur=0>

3.3.2. יצוג הולם לאנשים עם מוגבלות בהתאם לקבוע בחוק שיוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח – 1998.

### 4. תנאים נוספים למתן השירותים על פי המכרז:

4.1. הזוכה בכל קבוצה יעביר למשטרת ישראל תוך 20 ימים קלנדריים מיום קבלת ההודעה על זכייה במכרז, את רשימת המתורגמנים המועמדים למאגר הבסיסי לצורך קבלת אישור ראשוני והכל כמפורט בסעיף 3.2 במפרט שבפרק ד' להלן.

4.2. הזוכה בכל קבוצה יהיה ערוך לאספקת כלל השירותים הנדרשים על פי מסמכי המכרז תוך 20 ימים קלנדריים החל מיום קבלת אישור סופי של מאגר המתורגמנים הבסיסי על ידי משטרת ישראל.

4.3. לוועדת המכרזים של משטרת ישראל שמורה הזכות למתן הארכה נוספת לכל אחד מהזמנים המצוינים לעיל, בהתאם לסעיף הרלוונטי, 4.1 ו/או 4.2 לעיל, ולנימוקים הרלוונטיים. במקרה והזוכה לא יהיה ערוך למתן השירותים במועד שייקבע, משטרת ישראל תהא רשאית לפסול את זכייתו ולעבור לבדיקת ההצעה הבאה בתור באותה הקבוצה.

- 4.4. מודגש כי במקרה והזוכה לא יהיה ערוך למתן השירותים ובשל כך תבוטל ההחלטה על קביעתו כזוכה, משטרת ישראל לא תזכה את הזוכה בכל תשלום, ובכלל זאת בעלות ביצוע בדיקות ההכשר התעסוקתי. כן, רשאית משטרת ישראל לנקוט בכל סעד שתמצא לנכון, בהתאם לקבוע במכרז זה.
- 4.5. הזוכה במכרז מתחייב כי כלל השירותים שיסופקו על ידו יהיו בהתאם למוגדר במסמכי המכרז לרבות על פי כל דרישות המפרט שבפרק ד'.
- 4.6. ככל שקיימת דרישת רישיון ו/או תקן ו/או רישום בכל מנהל, על פי דין, בנושא ההתקשרות, הזוכה נדרש לעמוד בדרישות הרישיון ו/או התקן ו/או הרישום כאמור.
- 4.7. במקרה והמתורגמן אינו תושב ישראל, באחריות הזוכה להחזיק באישורי שהייה ועבודה עבור המתורגמן מטעמו וכנדרש בחוק. המשטרה רשאית לדרוש הצגת האישורים הרלוונטיים עבור המתורגמן.
- 4.8. **רישיונות ונציגות:**  
המזיע שיקבע כזוכה ו/או זוכה חלופי במכרז יחזיק את הרישיונות הנדרשים במסמכי המכרז כשהם בתוקף לאורך כל תקופת ההתקשרות במכרז. הנ"ל יחול גם לגבי אישור נציגות של מציע המייצג יצרן מחו"ל.
- 4.9. **אישור היחידה לביטחון מידע:**  
4.9.1. תנאי לתחילת ההתקשרות על פי מכרז זה הוא קבלת אישורי היחידה לביטחון מידע (להלן: "יחב"מ") יחב"מ מגורמי משטרת ישראל המוסמכים לכך ברמת הסודיות הנדרשת. הזוכה מתחייב לדאוג לכך שכל מי שיועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז, יהא מצויד באישור כאמור מראש ובכתב.  
4.9.2. לשם קבלת האישור, יעביר הזוכה לנציג משטרת ישראל את רשימת המתורגמנים מטעמו המועמדים למאגר הבסיסי וכן את נותני השירות הנוספים שיהיו קשורים מטעמו במתן השירותים במסגרת מכרז זה ויעדכן את הרשימה בכל עת בה יחולו שינויים והכל כמפורט בסעיפים 3.1 ו-3.2 במפרט בפרק ד' להלן. תנאי זה הינו תנאי למתן השירותים וביצוע השירות בפועל. משטרת ישראל תפסול מתורגמן/נותן שירות שלא עבר בהצלחה את הבדיקה להכשר תעסוקתי, הסיבה/נימוק למהות הפסילה לא תועבר לזוכה.  
4.9.3. הזוכה מתחייב להעביר לנציג משטרת ישראל את הסכמת נותני השירות בכתב לעריכת בדיקת ביטחון שדה ולעיון במרשם הפלילי. ההסכמה תינתן על גבי הטופס המצורף כנספח "התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים".  
4.9.4. נותני השירות מטעם הזוכה יידרשו לעבור, על פי שיקול דעת משטרת ישראל, בדיקת הכשר תעסוקתי להתאמה לתפקיד על ידי מתחקרים/מתשאלים אשר תקצה משטרת ישראל. **עלות התחקיר תחול על הזוכה במכרז ונכון למועד פרסום מכרז זה עומדת על סך של 800 ש"ח כולל נסיעות וכולל מע"מ לכל תחקיר.** במקרה ומדובר בהתקשרות שמעבר לשנה אחת, יש לקחת בחשבון שמחירים אלו עשויים להתעדכן על ידי משטרת ישראל בהתאם למחירי השוק.

- 4.9.5 משטרת ישראל תתאם מול הזוכה את מועד ומקום ביצוע התחקיר ומחובתו של הזוכה להתייצב. הקצאת שעות תחקיר/תשאול עבור הזוכה, תהא בהתאם ליכולת ההקצאה העומדת לרשות משטרת ישראל בכל מועד פניה של הספק. לא תהא טענה של הזוכה על עיכוב כלשהו בתהליך ביצוע התחקיר/תשאול.
- 4.9.6 במקרה ועובד מטעם הזוכה לא הגיע לתחקיר/תשאול כפי שנקבע מראש בין הצדדים, יחויב הזוכה בתעריף הנ"ל.
- 4.9.7 אחת לחודש יעביר הזוכה למשטרת ישראל חשבונית זיכוי בגין תחקירים/תשאולים שנעשו בחודש הקודם. במקרה והזוכה לא יעביר חשבונית זיכוי כנדרש, תקזז משטרת ישראל את גובה הזיכוי מהתשלום המגיע לזוכה בגין מתן השירותים במכרז.
- 4.9.8 הזוכה מתחייב להחתיים את כל העובדים מטעמו, שיש להם קשר ישיר למתן השירות על כתב "התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים".
- 4.9.9 למען הסר ספק, מודגש כי משטרת ישראל תהא רשאית מטעמים ביטחוניים ו/או פליליים, למנוע מהזוכה העסקת עובד כלשהו למתן השירותים במסגרת מכרז זה ולזוכה לא תהיה כל טענה בעניין זה.

## 5. לוחות זמנים למכרז:

נושא	תאריך	עד השעה
המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים	לא ניתן להפנות שאלות ובקשות	
המועד האחרון להגשת הצעות	26.06.2022	15:00

- 5.1 משטרת ישראל שומרת לעצמה את שיקול דעתה הבלעדי לשינוי ו/או דחיית מועד כלשהו מהמועדים האמורים ולמי מהמציעים לא תעמוד כל טענה ו/או דרישה בקשר לשינוי ו/או הדחייה כאמור.
- 5.2 **שאלות והבהרות:**
- 5.2.1 שאלות הבהרה הנוגעות למסמכי המכרז, יופנו בכתב בלבד לעורך המכרז.
- 5.2.2 סבר המציע כי יש פגם ו/או ליקוי ו/או אי בהירות ו/או חסר, ו/או סתירה ו/או שגיאה ו/או אי התאמה וכו' במסמכי המכרז ואל מול כל דין, תקנה צו וכו', או שיתגלה ספק כלשהו בקשר למובן המדויק של סעיף או פרט כלשהו בקשר עם המכרז וההתקשרות מכוחו, חובה עליו להודיע על כך בכתב לעורך המכרז ככל הניתן לפני המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים. לא עשה כן, ייחשב הדבר כווייתור על כל נזק ו/או הוצאה שייגרמו או עלולים להיגרם למציע כתוצאה מכך והוא לא יהא רשאי לתובעם או לדרוש שיפוי בגינם ממשטרת ישראל, בין אם זכה במכרז ובין אם לאו.
- 5.2.3 הפניה תכלול את שם המכרז, מספר המכרז, המסמך הרלוונטי, מספר הסעיף במסמך אליו מתייחסת השאלה, פירוט השאלה/ההבהרה, פרטי השואל, מספר טלפון, מספר פקס וכתובת דוא"ל.

5.2.4. שאלות המציעים תוגשנה עד למועד המצוין בסעיף "לוחות זמנים למכרז", לעורך המכרז בדוא"ל בקובץ אקסל במבנה הבא :

מס"ד	מספר מסמך	מספר עמוד	מספר סעיף / פרק	שאלה

5.2.5. מענה לשאלות/בקשות ההבהרה יפורסמו באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי ויש לראותן כחלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

5.3. למען הסר ספק, מובהר ומודגש כי תנאי המכרז וההבהרות והעדכונים בכתב הנם הקובעים הבלעדיים ואין במתן מענה בעל פה כדי לשנותם ו/או להוסיף עליהם.

5.4. משטרת ישראל רשאית לעשות שינויים ו/או תיקונים ו/או עדכונים במסמכי המכרז טרם המועד להגשת הצעות והם מחייבים כל מציע ויהוו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

5.5. באחריות המציע להתעדכן באופן שוטף אחר הודעות משטרת ישראל, ככל שיהיו כאלה, באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בכתובת [www.mr.gov.il](http://www.mr.gov.il) באמצעות הקישור למכרז זה.

## פרק ב' – ההליך התחרותי

### 6. הגשת הצעה למכרז:

- 6.1. המציע יגיש את הצעתו על כל נספחיה, לרבות המפרט וכל המסמכים והאישורים הנדרשים על פי סעיף "מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה" בתיבת מכרזים פיזית. המציע יניח את ההצעה על נספחיה, האישורים והמסמכים הנוספים הנדרשים על פי מכרז זה, במעטפה סגורה ללא פרטי זיהוי המציע, בתיבת המכרזים המתאימה הממוקמת בחדר "תיבות מכרזים", בסמוך לכניסה למחלקת הרכישות והמכירות, בקומה 1 במטה הארצי רמלה, ברח' בעלי המלאכה 41 רמלה.
- 6.2. על המציע לרשום על המעטפה בכתב ברור את נושא ומספר המכרז.
- 6.3. חדר "תיבות המכרזים" יהיה פתוח בימים א-ה (למעט ערבי חג, חג, ימי שבתון וימי חול המועד) בשעות 08:00 - 17:00.
- 6.4. המציע יצמיד על הצד החיצוני של המעטפה (או האריזה) מעטפה נוספת סגורה היטב, ללא ציון פרטי המציע ובתוכה יופיעו שם המציע ופרטי איש קשר מטעמו (שם, מספר טלפון וכתובת) לשם החזרת ההצעה במקרה הצורך.
- 6.5. אין לשלוח את ההצעה בדואר/פקס, אלא להניחה פיזית כאמור לעיל בתיבת המכרזים של מכרז זה.
- 6.6. **חתימת המציע על גבי מסמכי המכרז:**
  - 6.6.1. בכל מקום בו נדרשת חתימת המציע, יחתום המציע באמצעות מורשה חתימה מטעמו.
  - 6.6.2. המציע יחתום את שמו בראשי תיבות בתחתית כל עמוד במסמכי המכרז, למעט הנספחים בהם נדרשת חתימתו המלאה.
- 6.7. **כללים בנוגע להצעת המחיר:**
  - 6.7.1. ניתן להגיש הצעה לקבוצה אחת או יותר, בהתאם לשיקול דעת המציע.
  - 6.7.2. בכל קבוצה יש להציע מחיר לכל שפות התרגום הנדרשות במס"ד 1-3 בטופס הצעת המחיר הרלוונטי לקבוצה, נספחים ב'1-ב'5. הצעה חלקית בה לא יוצע מחיר לכל שפות התרגום במס"ד 1-3 בקבוצה הרלוונטית תיפסל.
  - 6.7.3. המחיר המוצע בגין כל שירות בכל טופס הצעת מחיר יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה להלן.
  - 6.7.4. מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
  - 6.7.5. הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעניין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
  - 6.7.6. המחירים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.

- 6.7.7. התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. כל שינוי בשיעור המע"מ יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- 6.7.8. במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע ליחידה לבין עמודת סה"כ המחיר, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע ליחידה והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- 6.7.9. הצעת המחיר על פי תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.
- 6.7.10. במקרה של מציע המסווג על ידי רשות המיסים כמוסד ללא כוונת רווח (מלכ"ר) לעניין חוק מס ערך מוסף, על המציע להגיש את הצעתו ללא מע"מ.
- 6.7.11. מציע שהוא מלכ"ר לא ימלא את השורות המתייחסות ל"תוספת מע"מ" ול"סה"כ בש"ח כולל מע"מ".
- 6.7.12. השוואת הצעות המחיר בין מציע שהינו גוף המסווג כמלכ"ר או עוסק רשום תושב אזור אילת למציע שהינו גוף המסווג כעוסק, תתבצע על פי העלות הריאלית למשטרת ישראל. כלומר, הצעת מציע המסווג כמלכ"ר או עוסק רשום תושב אזור אילת תשוכלל ללא רכיב המע"מ והצעת מציע המסווג כעוסק תשוכלל עם רכיב המע"מ.
- 6.7.13. מודגש כי הצעתו של מציע המסווג כמלכ"ר או עוסק רשום תושב אזור אילת ושנקבע כזוכה במכרז הנה סופית, מוחלטת ותקפה לכל תקופות ההתקשרות במכרז. משטרת ישראל לא תידרש לשלם מע"מ עבור מרכיב הצעת המחיר מכל סיבה שהיא ובכלל זה שינוי במעמד המציע כמלכ"ר או עוסק רשום תושב אזור אילת. היה ויוטל מע"מ על מחיר ההצעה או על חלק ממרכיביה, ישולם סכום המע"מ כולו על ידי הזוכה במכרז ומבלי שיושת על משטרת ישראל.

#### 6.8. איסור הוספת הסתייגויות והתניות להצעה:

- 6.8.1. אין להתנות על תנאי המכרז. כמו כן, אין לעשות כל שינוי בניסוח מסמכי המכרז ואין לרשום כל הסתייגות ביחס לדרישות מסמכי המכרז, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ו/או במכתב לוואי או בכל דרך אחרת. **התניות ו/או הסתייגויות מעין אלה, עלולות לגרום לפסילת ההצעה.** מציע המעוניין להביע הסתייגות כלשהיא ו/או לבצע שינוי במסמכי המכרז, יפנה בקשתו בכתב לעורך המכרז עד המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה.
- 6.8.2. ועדת המכרזים של משטרת ישראל, תהא רשאית שלא להתחשב בהסתייגות של מציע מתנאי המכרז ולקבוע אותו כזוכה ככל שהצעת המציע ללא הסתייגות, מתאימה לתנאי המכרז. הודיע המציע כי הוא עומד על הסתייגותו על אף קביעתו כזוכה, ייחשב המציע כמי שחזר בו מהצעתו על כל המשתמע מכך. לחלופין, הוועדה תהא רשאית לקבוע אותו כזוכה ובלבד שיסיר את הסתייגותו תוך הזמן שתקבע הוועדה ויאשר את התחייבותו לעמוד בכל תנאי המכרז ללא התניה. עמד המציע על הסתייגותו ולא הסירה, ייחשב המציע כמי שחזר בו מהצעתו על כל המשתמע מכך.

- 6.8.3. הצעת המציע תיחשב כאילו ניתנה ללא כל סוד מסחרי או סוד מקצועי והמציע ער לכך כי אם ייקבע כזוכה, תועמד הצעתו לעיונם של המשתתפים במכרז.
- 6.8.4. רצה המציע למנוע עיון בחלקים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי או סוד מקצועי, יציין בדרך נפרד את החלקים כאמור תוך מתן נימוקים לטענתו בדבר היות החלקים כאמור בגדר סוד מקצועי. ההחלטה הסופית בדבר מניעת העיון בחלקים מהצעת הזוכה, נתונה בכל מקרה לשיקול דעתה של ועדת המכרזים. מחירי ההצעה בכל מקרה, לא ייחשבו כסוד מסחרי או סוד מקצועי.
- 6.8.5. מודגש כי מציע אשר ביקש כי עניין ו/או חלק בהצעתו ייחשב סוד מסחרי או סוד מקצועי, יהא מנוע מלעניין באותו העניין ו/או בחלק מההצעה הרלוונטי המופיע בהצעת מציעים אחרים, וזאת ללא תלות בהחלטת ועדת המכרזים בבקשתו לחיסיון.
- 6.8.6. ועדת המכרזים לא תדון בבקשה למניעת עיון בהצעת מציע בטענה של סוד מסחרי או סוד מקצועי אם היא אינה מנומקת ו/או בשל סימון גורף בהצעה.
- 6.8.7. מסמכי המכרז הם קניינה הרוחני של משטרת ישראל אשר מועבר למציע לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות בהם שימוש שלא לצורך הגשת ההצעה.

6.9. היקף ההתקשרות כללי משנים קודמות:

תיאור הקבוצה	מחוז/יחידה	שנה	סכום הרכש בש"ח כולל מע"מ	כמות שעות תרגום בשנה
קבוצה 1	צפון	2020	35,200	320
		2021	37,900	430
	חוף	2020	65,950	700
		2021	58,000	690
קבוצה 2	מרכז	2020	490,900	5,300
		2021	467,500	5,000
	להב 433	2020	275,970	3,164
		2021	87,792	1,127
קבוצה 3	ת"א	2020	437,800	4,300
		2021	582,150	5,700
קבוצה 4	ירושלים	2020	186,700	2,100
		2021	170,000	2,000
	ש"י	2020	66,650	750
		2021	77,900	550
קבוצה 5	דרום כולל מרחב אילת	2020	718,700	8,000
		2021	721,950	8,500

- 6.9.1. להלן היקף ההתקשרות משנים קודמות עבור יחידות מג"ב הפרוסות בכל רחבי מדינת ישראל. השירותים מסופקים על פי המיקום הגיאוגרפי של היחידה:

מחוז/יחידה	שנה	סכום הרכש בש"ח כולל מע"מ	כמות שעות תרגום בשנה
מג"ב	2020	26,519	291
	2021	36,800	440

6.10. יובהר כי הסכומים והכמויות המפורטים לעיל נמסרים לצורך מתן אינדיקציה בלבד ונועדו להקטנת חוסר ודאות המציעים ואין בהם כדי לחייב את משטרת ישראל לרכש בהיקף כלשהו.

## **7. ערבות הצעה:**

7.1. על המציע לצרף להצעתו ערבות בנקאית שתהווה "ערבות הצעה". לצירוף ערבות ההצעה בהתאם להנחיות המפורטות, חשיבות גבוהה וכל סטייה מהוראות אלה תביא לפסילת ההצעה.

### **7.2. להלן הוראות הנוגעות להגשת הערבות:**

7.2.1. ניתן לצרף להצעה ערבות בנקאית או ערבות מאת חברת ביטוח המאושרת על ידי משרד האוצר לעניין זה.

7.2.2. **הערבות חייבת להיות בהתאמה מלאה לפרטי המציע כמצוין בנספח "התחייבויות והצהרות המציע".**

7.2.3. הערבות חייבת להיות מקורית (צילום/העתק לא יתקבלו).

7.2.4. **נוסח הערבות חייב להיות בהתאם לנוסח המצורף בנספח "נוסח ערבות הצעה".**

7.2.5. במקרה והמציע יבחר להגיש ערבות מחברת ביטוח, הערבות תהא חתומה על ידי חברת הביטוח עצמה. לא תתקבלנה ערבויות חתומות על ידי סוכני ביטוח.

7.2.6. הערבויות תוחזרנה למציעים (למעט הזוכה) לאחר קבלת החלטה בדבר הזוכה.

7.2.7. הערבות לא תהא צמודה. במקרה שהוגשה ערבות צמודה, לא יהא בכך כדי לפסול את ההצעה.

7.3. **כל התנאים הקבועים ביחס לערבות הבנקאית וביניהם: צירוף ערבות מקורית, תום תוקף הערבות, הסכום הנערב, היותה בלתי מותנת וכיו"ב הם תנאים מהותיים וסטייה מהם תביא לפסילת ההצעה.**

7.4. **אין לשנות את תאריך תום תוקף הערבות ללא הוראה מפורשת בכתב של עורך המכרז גם במקרה של דחיית המועד האחרון להגשת ההצעות.**

7.5. **לידיעת המציעים, על פי פסיקת בית המשפט העליון, דינה של ערבות מיטיבה, אשר הינה בין השאר ערבות שהוגשה בסכום גבוה מהנדרש או שסיום תוקפה מאוחר יותר מהנדרש, הוא פסילה.**

## 8. מסמכים ואישורים שיש לצרף להצעה:

- 8.1 נספח א' – התחייבויות והצהרות המציע.
- 8.2 נספח א'1 – אישור מורשה חתימה. במקרה והמציע הנו תאגיד, יצרף אישור רו"ח או עו"ד בדבר זכויות החתימה בתאגיד.
- 8.3 נספח א'2 – תצהיר בדבר אי תיאום מכרז.
- 8.4 נספח ב'1-ב'5 – טופס הצעת המחיר.
- 8.5 להוכחת עמידת המציע בתנאים המוקדמים:
  - 8.5.1 נספח ג'1 – הצהרת המציע על עמידתו בתנאי המוקדם בהתאם לאמור בסעיף 3.1 לעיל (לעניין המחזור הכספי) עליה מתבסס אישור רו"ח (כנדרש בנספח ג'2 להלן), אשר תהא חתומה על ידי רו"ח לשם הזיהוי.
  - 8.5.2 נספח ג'2 – אישור רו"ח בדבר המחזור הכספי של המציע כנדרש בתנאי המוקדם בהתאם לאמור בסעיף 3.1 לעיל.
  - 8.5.3 נספח ג'3 – ערבות בנקאית מקורית בהתאם לאמור בסעיפים 3.2 ו-7 לעיל.
- 8.6 אישורים ותצהירים הנדרשים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 ביניהם:
  - 8.6.1 אישור לצורך ניכוי מס מטעם אגף מס הכנסה תקף למועד הגשת ההצעה.
  - 8.6.2 אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות.
  - 8.6.3 נספח ד' – תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום כנדרש לפי החוק הנ"ל.
  - 8.6.4 נספח ה' – תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות.
  - 8.7 נספח ו' – תצהיר של המציע או מנהלו, מאומת על ידי עורך דין, כי לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעלולות לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז וכן כי אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.
  - 8.8 נספח ז' – התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים המציע כי אינו מצוי במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא מכרז זה ובין עניינים אחרים שלו או תפקידים אחרים שהוא ממלא.
  - 8.9 נספח ח' – דרישות הביטוח במכרז. קיום פוליסת הביטוח בהתאם לדרישות המכרז והמפרט אינו חל על המציעים, אלא על הזוכה שייקבע במכרז בלבד. על המציע לחתום על נספח זה כראיה לעיונו לשם היערכות והתחייבות לעמידה בדרישות הביטוח בתנאי שיזכה במכרז.
  - 8.10 במקרה והמציע הנו תאגיד יוגש נסח חברה/שותפות עדכני (הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידים). מובהר בזאת כי ועדת המכרזים תוודא כי אין חובות אגרה שנתית לשנים שקדמו לשנה בה מוגשת ההצעה.
  - 8.11 במקרה והמציע הנו עסק בו המחזיקה בשליטה היא אישה כאמור בסעיף 2.ב. לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992, וברצונו לקבל את ההעדפה לפי חוק זה, יצרף המציע אישור רו"ח ותצהיר המחזיקה בשליטה כנדרש בחוק הנ"ל.
  - 8.12 במקרה והמציע הינו מלכ"ר יצורף אישור מאת רשות המיסים על סיווגו של המציע כמלכ"ר לצורך מע"מ בתוקף במועד האחרון להגשת הצעות. עבור מלכ"ר שהינו עמותה יש לצרף אישור ניהול תקין מטעם רשם העמותות בתוקף במועד האחרון להגשת הצעות.

8.13. במקרה והמציע הינו עוסק רשום תושב אזור אילת יצורף אישור מאת ממונה אזורי 73 מע"מ אילת, על היותו של המציע רשום כעוסק רשום תושב אזור אילת, כהגדרתו בסעיף 1 לחוק אזור סחר חפשי באילת (פטורים והנחות ממסים), תשמ"ה-1985, בתוקף במועד האחרון להגשת הצעות.

8.14. למרות החובה לצרף את כל האישורים והמסמכים במצורף להצעה, ועדת המכרזים תהא רשאית לאפשר למציע להשלים את המצאתם (למעט נספח א', נספח א'1, נספח טופס הצעת המחיר וערבות ההצעה המקורית), בפרק הזמן אשר ייקבע, וזאת, כל עוד עולה בבירור כי האישורים ו/או המסמכים הנ"ל, היו קיימים ובעלי תוקף במועד הגשת ההצעה כנדרש בתנאי המכרז.

8.15. כל נספחי המכרז יוגשו ללא כל שינוי ובהתאם לנוסח המצ"ב.

## 9. בדיקות מקדימות:

9.1. משטרת ישראל שומרת לעצמה את הזכות:

9.1.1. לדרוש מהמציעים להגיש לה תוך שבוע ממועד בקשתה, אישורים שונים המעידים על כל מידע כלכלי/טכני/כספי/ניסיון מסחרי או אחר, המאמת את דרישות מסמכי המכרז והצעותיהם.

9.1.2. לפנות ללקוחות המציע לשם קבלת חוות דעת, ותהא רשאית שלא להתקשר עם מציע אשר חוות הדעת לגביו לא הניחה את דעתה.

9.1.3. לבדוק את יכולת המציע לעמוד בדרישות מסמכי המכרז והמפרט לרבות ביקור במשרדי המציע על מנת לעמוד על טיבו ואיכותו בהתאמה לדרישות משטרת ישראל.

9.1.4. לפסול הצעות במקרה של חוסר שביעות רצון מאופן ביצוע התקשרות ו/או מרמת השירותים אותם סיפק המציע בעבר למשטרת ישראל ו/או במקרה בו לא סיפק את האישורים הנדרשים על ידי משטרת ישראל במועדים שנקבעו לכך, וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל לסעד כלשהו כלפי המציע על פי הוראות מסמכי מכרז זה ו/או על פי הוראות כל דין.

9.1.5. לפסול הצעות עקב התנהגות במכרזים ובהתקשרויות קודמות – המציע, במסגרת מכרז או התקשרות קודמת של המזמין נהג בחוסר תום לב, בערמה, בתכסיסנות או בחוסר ניקיון כפיים, מסר מידע מטעה או מידע מהותי בלתי מדויק או התנהל בחוסר מקצועיות קיצונית או ברשלנות במעשה או במחדל או נחשד בביצוע עבירות פליליות, באופן שלדעת המזמין מצדיק את פסילתו.

## 10. אופן קביעת הזוכה:

10.1. במכרז זה יקבע זוכה אחד לכל קבוצה, אולם מציע יכול להיקבע כזוכה בעד שלוש קבוצות בלבד. על אף האמור לעיל, מציע יוכל להיקבע כזוכה ביותר משלוש קבוצות בכפוף למפורט בסעיף 10.2.4 להלן.

### 10.2. להלן פירוט אופן שקלול ההצעות וקביעת הזוכה בכל קבוצה:

#### 10.2.1. שלב א' – בדיקת עמידה בתנאים המוקדמים:

10.2.1.1. כל הצעה תיבדק אל מול התנאים המוקדמים במכרז.

10.2.1.2. הצעה שתעמוד בתנאים המוקדמים תעבור לשלב ב'.

10.2.1.3. הצעה שאינה עומדת בתנאים המוקדמים תיפסל על ידי ועדת המכרזים של משטרת ישראל.

#### 10.2.2. שלב ב' – בדיקות מקדימות:

משטרת ישראל תהא רשאית לבדוק את המציע בהתאם לאמור בסעיף 9 לעיל.

#### 10.2.3. שלב ג' – שקלול הצעות המחיר:

10.2.3.1. בכל קבוצה יוכפלו בכל הצעה המחירים המוצעים לשעת תרגום אחת ללא מע"מ במס"ד 1-3, בכמות לשקלול שבכל מס"ד.

10.2.3.2. הצעות המחיר בכל קבוצה ידורגו החל מההצעה המשוקללת המיטבית ביותר.

#### 10.2.4. שלב ד' – קביעת הזוכה בכל קבוצה:

10.2.4.1. הצעת המחיר המשוקללת המיטבית ביותר בכל קבוצה והעומדת בכל דרישות מסמכי המכרז, תיקבע על ידי ועדת המכרזים של משטרת ישראל כזוכה בקבוצה.

10.2.4.2. במקרה ומציע מדורג במקום הראשון ביותר משלוש קבוצות, תוכרז הצעתו כזוכה רק בשלוש הקבוצות בהן ההפרש בין הצעתו להצעה המדורגת במקום השני הינו הגבוה ביותר מבין כל הקבוצות בהן דורג ראשון.

10.2.4.3. בקבוצה בה לא נקבע המציע המדורג במקום הראשון כזוכה, תקבע משטרת ישראל את ההצעה המיטבית המדורגת הבאה בתור כזוכה בקבוצה.

10.2.4.4. במקרה שהתקבלה בקבוצה הצעת מחיר יחידה, רשאית משטרת ישראל לקבוע את ההצעה היחידה כזוכה בקבוצה, גם במקרה בו המציע מדורג במקום הראשון בשלוש קבוצות או יותר.

10.2.4.5. במקרה בו כל ההצעות בקבוצה הרלוונטית אינן עומדות בהגדרת סעיף 10.4 להלן, רשאית משטרת ישראל לפנות לכלל המציעים בקבוצה בבקשה להגשת הצעת מחיר משופרת לקבוצה. מציע שיבחר שלא להגיש הצעה משופרת, תילקח בחשבון בהליך קביעת הזוכה הצעתו המקורית.

10.3. בחירת הזוכה במקרה של שוויון בין מציעים, דהיינו, 2 מציעים או יותר אשר מקיימים את כל תנאי המכרז והצעתם המשוקללת המצטברת זהה, תיקבע בדרך של הגרלה אשר תערך ועדת המכרזים.

10.4. **במכרז זה קיים אומדן.** מובהר בזאת כי האומדן הנו חסוי ולא תתאפשר זכות העיון בו. עוד מובהר, כי לוועדת המכרזים של משטרת ישראל, לפי שיקול דעתה, שמורה הזכות לפסול הצעות החורגות כלפי מעלה או כלפי מטה בשיעור הגבוה מ-20% מהאומדן ובנסיבות מסוימות לפי שיקול דעתה הבלעדי של ועדת המכרזים אף לבטל את המכרז כולו או חלקו. אין באמור לעיל כדי לפגוע בסמכות ועדת המכרזים לפעול על פי תקנות חובת המכרזים ובמיוחד בהתאם לאמור בתקנה 21(א).

#### 10.5. **זוכה חלופי:**

10.5.1. ועדת המכרזים של משטרת ישראל תהא רשאית לקבוע כזוכה חלופי לכל קבוצה במכרז זה, את ההצעה המשוקללת המיטבית המדורגת שניה בכל קבוצה הבאה לאחר הצעת הזוכה בקבוצה והעומדת בתנאי המכרז והמפרט. זכייתו של הזוכה החלופי תהא תקפה לכל תקופת ההתקשרות על פי המכרז. מודגש כי הזוכה החלופי אינו מוגבל לזכייה בשלוש קבוצות בלבד והוא יכול להיקבע כזוכה חלופי בקבוצה אחת או יותר.

10.5.2. במקרה שההתקשרות עם הזוכה בקבוצה תופסק, שמורה למשטרת ישראל הזכות להתקשר עם הזוכה החלופי. הזוכה החלופי מתחייב להתקשר עם משטרת ישראל במקרה ויידרש לכך על פי תנאי מכרז זה וזאת במהלך 9 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות. התקשרות עם הזוכה החלופי בחלוף מועד זה תיעשה בהסכמת הצדדים.

10.6. מובהר כי המשטרה אינה מתחייבת לקבל את ההצעה המשוקללת המיטבית או להזמין הצעה כלשהי, בשים לב ליתר תנאי המכרז והמפרט.

## פרק ג' – אופן ותנאי ההתקשרות

### 11. אופן ביצוע ההתקשרות:

- 11.1. הזוכה מתחייב, אם יידרש לכך על ידי משטרת ישראל, להתקשר עמה תוך 30 יום בהתקשרות שתנאיה יהיו כמפורט במסמכי מכרז זה. לא קיים הזוכה התחייבותו כאמור לעיל, משטרת ישראל תהא רשאית לגבות את ערבות ההצעה שצירף הזוכה להצעתו, או לחילופין, לדרוש על פי שיקול דעתה הבלעדי סכום של עד 35,000 ₪ כפיצויים קבועים ומוערכים מראש, בנוסף לזכותה לכל סעד נוסף על פי כל דין בגין הפרת התחייבותו.
- 11.2. הזוכה מתחייב לעבוד בשיתוף פעולה מלא עם משטרת ישראל ונציגיה ולבצע את הנחיות משטרת ישראל כפי שיינתנו מעת לעת, בכפוף להוראות מכרז זה.
- 11.3. הזוכה מתחייב לבצע את השירות לשביעות רצונה המלא של משטרת ישראל.

### 12. אומדן ההתקשרות נשוא המכרז:

- 12.1. יובהר כי כמות השירותים שיוזמנו בפועל תהא בהתאם לצורכי משטרת ישראל כפי שישתנו מעת לעת ויהיו על סמך הזמנות רכש שיאושרו על ידי מורשי חתימה ממשטרת ישראל.
- 12.2. מובהר כי הכמויות המצוינות בטופס הצעת המחיר ובמסמכי המכרז הן לצורך שקלול ההצעות בלבד ואין בהן שום התחייבות מצד משטרת ישראל להזמנת שירותים בהיקף כלשהו והתשלום יבוצע על פי הכמויות בפועל.
- 12.3. **המשרד לביטחון פנים על כל גופיו, רשאים להתקשר על פי תוצאות מכרז זה וכל תנאיו.**
- 12.4. משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו בנפרד, רשאים להרחיב את היקף וסוגי השירות נשוא מכרז זה, הקשורים באופן ישיר ומשלימים את המכרז. המחיר עבור השירותים הנוספים ייקבע על פי תנאי המכרז ו/או במשא ומתן בין הצדדים ובלבד שסך כל התמורה הנוספת לא תעלה על 20% מערך ההתקשרות הכולל של כל גוף לחוד ולא במצטבר. דהיינו, כל גוף רשאי לבצע הרחבה כאמור בסעיף זה בהיקף של עד 20% ביחס להיקף ההתקשרות שלו.
- 12.5. ההתקשרות על פי מכרז זה תיעשה בכפוף לאפשרויות המימון של משטרת ישראל ו/או לאפשרויותיה התקציביות. מוסכם כי לזוכה לא תהא כל טענה בגין אי מימוש ההתקשרות כולה או בחלקה מחמת מגבלות מימון ו/או תקציב.

### 13. תקופת ההתקשרות:

- 13.1. תקופת ההתקשרות תהא למשך **12 חודשים** החל ממועד קביעת זוכה (להלן: "תקופת ההתקשרות הראשונה"). הזוכה מתחייב לעמוד בכל התחייבויותיו וקבוע במסמכי המכרז ונספחיו ובהצעתו, לכל הפחות לאורך כל תקופת ההתקשרות, ולרבות בתקופות האופציה. תקופת ההתקשרות הינה בהתאם לקבוע במכרז, בתוספת תקופות האופציה, ככל שיאושרו.
- 13.2. ההתקשרות תהא כפופה לתקופת ניסיון במהלך 9 החודשים הראשונים של מתן השירותים (להלן: "תקופת הניסיון"), במהלכה ייבחנו השירותים אותם יספק הזוכה ושאר מילוי התחייבויותיו על פי התנאים שנקבעו במסמכי המכרז. **מילוי התחייבויות הזוכה באופן מלא, מהווה תנאי מתלה למימוש סופי של ההתקשרות.** משטרת ישראל שומרת לעצמה את הזכות שלא לשכלל סופית את ההתקשרות עם הזוכה במהלך או בתום תקופת הניסיון ובמקרה זה תהא משטרת ישראל זכאית להתקשר עם הזוכה הבא אחריו ("זוכה חלופי").

13.3. למשטרת ישראל שמורה האופציה להאריך את תקופת ההתקשרות בשנה נוספת או בחלקה ועד לארבע שנים נוספות. מימוש ההתקשרות, לרבות בתקופת האופציה, ייעשה בכפוף לאישור ועדת המכרזים ולמסירת הזמנה החתומה מטעם מורשה החתימה של משטרת ישראל.

13.4. משטרת ישראל תהא רשאית בכל עת, משיקולים תקציביים ו/או מבצעיים מיוחדים בתקופת ההתקשרות הראשונית ובתוך תקופת האופציה, מכל סיבה שהיא, להביא את ההתקשרות או חלק ממנה לידי סיום, וזאת לפני השלמת ביצועה ושלא מחמת הפרתה על ידי הזוכה, על ידי משלוח הודעת סיום לזוכה של לפחות 60 יום לפני מועד הביטול וללא מתן פיצוי כלשהו בגין כך, בכפוף לעקרונות הקבועים בסעיף זה. הזוכה יפעל מיד בהתאם להוראות הכלולות בהודעת הסיום.

#### 14. הפרות ותרופות:

14.1. אמנת השירות מגדירה את רמת השירות שתקבל מהזוכה ומי מטעמו במהלך כל תקופת ההתקשרות מכוח מכרז זה ואת הפיצויים המוסכמים אשר ישלם בגין אי עמידה ברמת השירות המוסכמת.

14.2. בכל מקרה בו הזוכה הפר ו/או לא קיים תנאי או הוראה כלשהם ממסכי המכרז ו/או לא ביצע התחייבות כלשהי על פי מסמכי המכרז, משטרת ישראל תהא רשאית לנקוט באחת או יותר מן הפעולות המפורטות להלן:

14.2.1. לקזז את סכום הפיצויים המוסכמים והמפורטים בטבלה להלן מהתמורה המגיעה לזוכה בגין מתן השירותים למשטרת ישראל וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לסעד כלשהו כלפי הזוכה על פי הוראות מסמכי מכרז זה ו/או על פי הוראות כל דין:

מס"ד	מהות	גובה פיצוי מוסכם
1	<p><b>במקרה של אספקת שירותי תרגום בשפות התרגום שבמס"ד 1 בטופס הצעת המחיר נספחי ב'1-5':</b></p> <p>איחור מתורגמן לאספקת השירות החל משעת ההתייצבות שנקבעה על ידי מזמין השירות. (התייצבות תתבצע לכל המאוחר עד 3 שעות ממועד ביצוע ההזמנה).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>שעת איחור או חלק ממנה: 300 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שעתיים איחור או חלק מהשעה השנייה: 600 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שלוש שעות איחור או חלק מהשעה השלישית: 1,100 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>כל שעת איחור או חלק ממנה החל מהשעה הרביעית, תוספת של 35% החל מסכום של 1,100 ₪ כולל מע"מ באופן מצטבר ועד להגעת המתורגמן או עד לביטול ההתייצבות והשירות על ידי המשטרה בלבד.</li> </ul>
2	<p><b>במקרה של אספקת שירותי תרגום בשפות התרגום שבמס"ד 2 בטופס הצעת המחיר נספחי ב'1-5':</b></p> <p>איחור מתורגמן לאספקת השירות החל משעת ההתייצבות שנקבעה על ידי מזמין השירות. (התייצבות תתבצע לכל המאוחר עד 3 שעות ממועד ביצוע ההזמנה).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>שעת איחור או חלק ממנה: 200 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שעתיים איחור או חלק מהשעה השנייה: 500 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שלוש שעות איחור או חלק מהשעה השלישית: 1,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>כל שעת איחור או חלק ממנה החל מהשעה הרביעית, תוספת של 35%</li> </ul>

עדכון גרסה מספר 5 – מכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב

עמוד 18 מתוך 66

מס"ד	מהות	גובה פיצוי מוסכם
		החל מסכום של 1,000 ₪ כולל מע"מ באופן מצטבר ועד להגעת המתורגמן או עד לביטול ההתייצבות והשירות על ידי המשטרה בלבד.
3	<p><b>במקרה של אספקת שירותי תרגום בשפות התרגום שבמס"ד 3 ו-4 בטופס הצעת המחיר נספחי ב'1-5':</b></p> <p>איחור מתורגמן לאספקת השירות החל משעת ההתייצבות שנקבעה על ידי מזמין השירות. (ההתייצבות תתבצע לכל המאוחר עד 3 שעות ממועד ביצוע ההזמנה).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>שעת איחור או חלק ממנה: 100 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שעתיים איחור או חלק מהשעה השנייה: 300 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>שלוש שעות איחור או חלק מהשעה השלישית: 800 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.</li> <li>כל שעת איחור או חלק ממנה החל מהשעה הרביעית, תוספת של 20% החל מסכום של 800 ₪ כולל מע"מ באופן מצטבר ועד להגעת המתורגמן או עד לביטול ההתייצבות והשירות על ידי המשטרה בלבד.</li> </ul>
4	אי התייצבות של מתורגמן לאספקת השירות ו/או ביטול דרישת ההתייצבות ואספקת השירות על ידי המשטרה בשל איחור מעל שלוש שעות.	1,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
5	מתן השירותים על ידי מתורגמן ללא אישור יחב"מ.	5,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
6	דיווח כוזב או אי סדרים בדיווח על עבודות התרגום מטעם מתורגמן ו/או של הזוכה.	500 ₪ לכל מקרה ובנוסף לא תשלום תמורה בגין מתן השירותים.
7	חוסר מענה במוקד הטלפוני של הזוכה.	<p>50 ₪ על כל מקרה של היעדר מענה מעל 3 דקות ועד 5 דקות.</p> <p>100 ₪ על כל מקרה של היעדר מענה מעל 5 דקות ועד 8 דקות.</p> <p>150 ₪ על כל מקרה של היעדר מענה מעל 8 דקות או אי מענה כלל.</p>
8	איכות תרגום ירודה/אינה מותאמת להקשר הנכון.	1,000 ₪ כולל מע"מ לכל עבודת תרגום.
9	הקלטת ביצוע התרגום על ידי הזוכה או על ידי מתורגמן מטעמו.	5,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
10	לקיחת חומרי חקירה לרבות טיוטות תמלול או כל מסמך אחר מחדר החקירה או מכל מקום אחר בו סופקו השירותים.	5,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
11	מסירת חומרי חקירה לצד ג' לרבות טיוטות תמלול או כל מסמך אחר מחדר החקירה או מכל מקום אחר בו סופקו השירותים.	10,000 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
12	אי הסכמה של מתורגמן לחתום על תצהיר נכונות התרגום במקרה ונדרש לכך על ידי מזמין השירות או אי הסכמה של מתורגמן לחתום על טופס סיכום ביצוע עבודה.	500 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה.
13	אי התקנת יישומון למעקב שעות תרגום על ידי מתורגמן.	250 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה ופסילת המתורגמן מהמשך מתן השירותים למשטרה.

עדכון גרסה מספר 5 – מכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב

עמוד 19 מתוך 66

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע

מס"ד	מהות	גובה פיצוי מוסכם
14	אי החתמת שעות תרגום ביישומון בכניסה/יציאה על ידי המתורגמן	200 ₪ כולל מע"מ לכל מקרה של אי החתמה.
15	איחור בהמצאת מסמך ביטוחי או אי שמירה על רצף ביטוחי לכל תקופת ההתקשרות לרבות בתקופות האופציה, בכלל זה הגשת נספח ביטוחי שלא על פי דרישות משטרת ישראל.	200 ₪ כולל מע"מ לכל יום איחור.
16	איחור בהמצאת מסמכים ואישורים תקפים המתחייבים במכרז לאורך תקופת ההתקשרות, לרבות ערבות ביצוע.	200 ₪ כולל מע"מ לכל יום איחור.
17	אי הגשת חשבונית במועד.	2% מסכום החשבונית לכל חודש איחור לכל חשבונית, החל מהחודש השלישי לאיחור.
18	איחור ו/או אי הגשת דו"ח מסכם בצירוף לחשבונית כנדרש בסעיף 21.4 במסמכי המכרז.	300 ₪ כולל מע"מ לכל יום איחור החל מהיום העשירי לאיחור.

- 14.2.2. לקזז את ערך הנזק/האובדן מהתמורה המגיעה לזוכה בגין מתן השירותים למשטרת ישראל וזאת מבלי לגרוע מזכות משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לסעד כלשהו כלפי הזוכה על פי הוראות מסמכי מכרז זה ו/או על פי הוראות כל דין.
- 14.2.3. לבטל את ההתקשרות עמו ו/או להשהותה. במצב האמור, משטרת ישראל תהא רשאית לבצע את השירות נשוא המכרז בעצמה ו/או באמצעות אחרים, הכל כמפורט במסמכי המכרז וכל זאת על חשבון המפר, ולהשתמש במסמכים, בצידוד, בחומרים ובאמצעים של הזוכה המפר לשם כך.
- 14.2.4. האמור יתבצע בכפוף לדיווח מהגורמים המתאימים במשטרת ישראל ולאחר שהזוכה קיבל התראה כתובה אחת מראש.
- 14.2.5. במרו"ם קיימת ועדת הפרות הדנה באירוע הפרות בהתקשרות עם ספקים. סמכות הועדה להפחית את הפיצוי המוסכם שיושת על הספק כפי שנקבע במכרז, לזכותו או להשית פיצוי מוסכם מלא, כל זאת, לפי המלצת מקבל השירות והמחלקה המקצועית במשטרה. בסמכות הועדה לזמן את הספק להופיע בפני הועדה.
- 14.3. למען הסר ספק, מודגש בזאת, כי מנגנוני הפיצוי העומדים לרשות משטרת ישראל בהתאם לסעיף האמור ועל פי כל דין, בלתי תלויים זה בזה ויופעלו במקביל במקרה הצורך.
- 14.4. אף איחור בשימוש בזכויות משטרת ישראל ו/או אי שימוש בהן, לא ייחשבו כוויתור ואף ויתור ו/או שינוי של אחד או יותר מהוראות הסכם זה לא יהיו בתוקף, אלא אם נעשו בכתב ובחתימת שני הצדדים.
- 14.5. הזוכה מתחייב לשאת באחריות ולפצות את משטרת ישראל ו/או מי מטעמה לשביעות רצונה המלא בגין כל נזק ו/או הפסד ו/או הוצאה ו/או אובדן מכל סוג שהוא שייגרם למשטרת ישראל ו/או למי מטעמה, כתוצאה מביצוע השרות כולו או חלקו על פי מכרז זה ו/או כתוצאה מהפרת התחייבויותיו ו/או כתוצאה ממחדל הקשור לביצוע השרות.

## 15. זכות קיזוז:

משטרת ישראל תהא רשאית בהודעה של 10 ימים מראש, לקזז כל סכום שיגיע לה על פי מכרז זה מכל סכום שעליה לשלם לזוכה בין על פי מכרז זה ובין מכח כל עניין אחר, הכל על פי דין.

## 16. ביטול ההתקשרות נשוא המכרז:

16.1. בכל מקרה שהזוכה הפר או לא קיים התחייבות כלשהי על פי מכרז זה או מסמך אחר ממסמכי המכרז ולא תוקנה ההפרה תוך 10 ימים מהיום שהובא לידיעתו על כך בהתראה בכתב, משטרת ישראל תהא רשאית לבטל את ההתקשרות נשוא המכרז מבלי לפגוע בזכותה לפיצוי בגין ההפרה ו/או הנזקים שנגרמו לה ו/או למי מטעמה ולכל תרופה אחרת העומדת לרשותה על פי כל דין.

16.2. מעבר לאמור לעיל, התנהלות מבזה של הספק בעת מתן השירותים, כלפי אדם בשל גזעו, מוצאו, דתו, מקום מגוריו, גילו, מינו, נטייתו המינית או מוגבלות, תהווה עילה לביטול ההתקשרות.

16.3. מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, משטרת ישראל תהא רשאית להפסיק את ההתקשרות נשוא המכרז ו/או לבטלה ללא צורך בהודעה מוקדמת לזוכה בהתרחש כל אחד מהמקרים הבאים:

16.3.1. אם ימונה כונס נכסים זמני או קבוע לרכוש הזוכה ו/או לעסקיו.

16.3.2. אם ימונה מפרק זמני או קבוע לזוכה.

16.3.3. אם הזוכה הפסיק לנהל את עסקיו לתקופה העולה על 7 ימים.

16.3.4. אם הזוכה יסב את המכרז כולו או מקצתו לאחר, ללא אישור מוקדם של משטרת ישראל.

16.3.5. אם נמצאו בידי משטרת ישראל הוכחות שהזוכה או אדם אחר בשמו או מטעמו נתנו או הציעו לאדם כלשהו שוחד, מענק או טובת הנאה כלשהיא בקשר לניהול המכרז וביצוע ההתקשרות מכוחו.

## 17. ערבות ביצוע:

17.1. הזוכה יידרש להמציא למשטרת ישראל ערבות בנקאית אוטונומית ובלתי מותנית, בגובה 5% מערך ההתקשרות בתקופת ההתקשרות הראשונה הצפוי על פי הערכת משטרת ישראל. הערבות מיועדת להבטחת התחייבויות הזוכה על פי מכרז זה, לרבות כיסוי נזקי והוצאות משטרת ישראל מכל סיבה שהיא בשל הפרת התחייבויותיו על פי מכרז זה ו/או הפיצויים שמשטרת ישראל זכאית להם בגין הפרה כאמור.

17.2. הערבות תהא בתוקף עד 60 יום לאחר תום כל תקופת ההתקשרות, לרבות תקופות האופציה. יודגש, כי קבלת ערבות ביצוע הכוללת את תקופת האופציה הנה לנוחות הצדדים בלבד ואין במתן ערבות לכל תקופת ההתקשרות, לרבות תקופת האופציה, כדי להוות התחייבות כלשהי מצד משטרת ישראל למימוש זכות האופציה, כולה או חלקה.

17.3. למשטרת ישראל שמורה הזכות, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לדרוש להקטין או להגדיל את גובה ערבות הביצוע הנדרשת במהלך תקופת ההתקשרות בהתאם לכמות השירותים ו/או המוצרים אותם יספק הזוכה.

- 17.4. משטרת ישראל תהא רשאית לחלט את הערבות כולה או חלקה, לפי שיקול דעתה, לאחר מתן התראה בכתב על כך לפחות 7 ימים מראש, בכל מקרה שלדעתה הפר הזוכה התחייבות מהתחייבויותיו על פי מכרז זה.
- 17.5. היה והערבות תחולט על ידי משטרת ישראל וההתקשרות על פי מכרז זה לא תבוטל, ימציא הזוכה ערבות ביצוע חדשה בתנאים זהים לערבות שחולטה. כל סכום שיחולט יהפוך להיות קניינה של משטרת ישראל.
- 17.6. גבייתה ומימושה של הערבות, כולה או חלקה, לא תהווה מניעה ממשטרת ישראל לתבוע מהזוכה כל נזקים והפסדים נוספים וכן כל סעדים נוספים ואחרים על פי מכרז זה או על פי כל דין.
- 17.7. **ככל שמציע יקבע כזוכה במספר קבוצות, גובה ערבות הביצוע יהיה 5% מסך ערך ההתקשרות בתקופת ההתקשרות הראשונה בכל הקבוצות בהם הוא נקבע כזוכה.**

#### 18. הסדרי ביטוח:

- 18.1. על הזוכה לרכוש ולקיים את כל הסדרי הביטוח המפורטים בנספח "דרישות הביטוח במכרז" לאורך כל תקופת ההתקשרות עם מדינת ישראל – משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו (ככל שרלוונטיים), ותקופות האופציה, וכל עוד אחריותו קיימת.
- 18.2. על הזוכה להעביר למשטרת ישראל אישור קיום ביטוחים בנוסח האחיד, חתום על ידי המבטחת, כפי שפורטו בנספח דרישות הביטוח במכרז.
- 18.3. מובהר, כי למשטרת ישראל שמורה הזכות להפעיל סנקציות המפורטות באמנת השירות שהוגדרה במכרז, במקרה של איחור בהמצאת אישור קיום הביטוח כנדרש.

#### 19. אחריות לנזקים:

- 19.1. הזוכה יישא באחריות, לכל נזק ולרבות נזקי גוף, שייגרם על ידו, או על ידי מי שפועל מטעמו, או על ידי עובדיו, עקב פעילות הזוכה ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו, לכל דבר ולכל אדם (בין אם הוא עובד במשטרת ישראל או בסניפי הזוכה ובין אם לאו).
- 19.2. הזוכה יהא אחראי לכל פגיעה שתהא בעבודת משטרת ישראל, ובלבד שהנזק ארע תוך כדי או עקב ביצוע השירותים שהוא מכרז זה או בקשר אליהם, בין באופן בלעדי ובין ביחד עם גורמים נוספים, בין מתוך זדון ובין מתוך רשלנות, בין בפעולה ובין במחדל ובין בכל דרך אחרת.
- 19.3. הזוכה מחויב לתקן, להשלים ולהטיב כל נזק או אובדן באם ייגרמו כאמור לעיל - במועד הקרוב ביותר לאחר שייגרמו.
- 19.4. אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכות משטרת ישראל לתקן את הנזק לאחר שהזוכה לא עשה כן בהקדם ולחייבו בתשלום הוצאותיה.
- 19.5. בכל מקרה בו תוגש כנגד משטרת ישראל ו/או מי מטעמה תביעה או דרישה כתוצאה מהפרת חובת האחריות כאמור, הזוכה יפעל, מיד עם דרישת משטרת ישראל להסדרתה או לביטולה ולניתוק כל קשר בין התביעה או הדרישה לבין משטרת ישראל ולהסיר כל אחריות ממשטרת ישראל, ככל שתוטל עליה כזו בכל החלטה או פס"ד של כל ערכאה שהיא, גם אם אינו חלוט.
- 19.6. הזוכה יפצה וישפה את משטרת ישראל בגין כל סכום ו/או הוצאה ו/או נזק ו/או הפסד ו/או חיוב תשלום כלשהם אשר תידרש משטרת ישראל לשלם לצד ג' או לאדם או לרשות או לגוף כלשהם, מכל סוג ועניין כתוצאה מהפרת חובת האחריות כאמור, לרבות בשל הוצאות

עדכון גרסה מספר 5 – מכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב

ונוקים בגין תביעה כאמור. חויבה משטרת ישראל בתשלום בגין חיוב החל על הזוכה על פי מכרז זה, בין אם החיוב נובע מפגיעה של עובד שלו, או של צד שלישי, או מכל מקור אחר, כי אז תהא משטרת ישראל זכאית לפיצוי מלא מאת הזוכה בגובה אותו סכום ובתוספת הוצאותיה המשפטיות ושכר טרחת עו"ד שיהיו לה בקשר לתביעה בגין האמור, והזוכה יחזיר לה סכומים אלה מיד עם הגשת דרישה ובה פירוט ההוצאות שנגרמו למשטרת ישראל כאמור. משטרת ישראל מתחייבת להודיע לזוכה על כל מקרה שהיא נתבעת על פי סעיף זה.

19.7. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מתחייב הזוכה לדווח למשטרת ישראל מיד על כל נזק או אובדן שנגרמו במהלך ביצוע ההתקשרות נשוא המכרז על ידו או על ידי מי מעובדיו או מי מטעמו.

## 20. פורטל ספקים:

- 20.1. משטרת ישראל קבעה בהליך מכרזי את חברת "טריידאנט" (להלן: "סטורנקסט" ח.פ. 512540014) כזוכה במכרז משטרת ישראל להקמת ותפעול פורטל הספקים.
- 20.2. פורטל הספקים כולל משלוח המסרים/התהליכים הבאים באופן ממוחשב: הזמנות רכש, קבלת אישורי הזמנה והגשת חשבוניות עם חתימה דיגיטלית.
- 20.3. ספקי משטרת ישראל מחויבים להגיש את החשבוניות בשידור דיגיטלי באמצעות פורטל הספקים. בנוסף, קבלת הזמנות ממשטרת ישראל תתבצע אך ורק באמצעות פורטל הספקים ולא בדרך של משלוח דוא"ל.
- 20.4. בעת הגשת ההצעה, המציע ייקח בחשבון כי הנו מחויב לעבוד בשיטת השידור הדיגיטלי באמצעות פורטל הספקים ולשאת בעלויות השימוש הכרוכות בחיבור לפורטל כמפורט להלן.
- 20.5. הזוכה ידרש לאפיין את הממשק לפורטל הספקים (B2B) ישירות מול חברת "סטורנקסט".
- 20.6. עלות השימוש בפורטל הספקים - העלות כוללת את החיבור לפורטל וקבלת תמיכה לאורך כל תקופת ההתקשרות. **התמורה תשולם על ידי הזוכה ישירות לחברת "סטורנקסט" על פי התעריפים שנקבעו במכרז פורטל הספקים ובהתאם להיקפי הפעילות כדלקמן:**
- 20.6.1. עד שתי חשבוניות בשנה - ללא עלות.
- 20.6.2. ספקים אשר מפיקים 3 עד 15 חשבוניות בשנה בהיקף פעילות של עד 300,000 ₪ – תשלום חודשי בסך של 10 ₪ כולל מע"מ.
- 20.6.3. ספקים אשר מפיקים 16 עד 100 חשבוניות בשנה או 3 עד 15 חשבוניות בשנה בהיקף העולה על 300,000 ₪ – תשלום חודשי בסך של 100 ₪ כולל מע"מ.
- 20.6.4. ספקים אשר מפיקים מעל 100 חשבוניות בשנה – תשלום חודשי בסך של 200 ₪ כולל מע"מ.
- 20.7. **עם קבלת הודעת הזכייה, על הזוכה לפנות כדלהלן לחברת "סטורנקסט" לביצוע הרישום ולהתחברות לפורטל הספקים:**
- 20.7.1. טלפון קווי – 03-9251777 (שלוחה 2), דוא"ל: [sales@storenext.co.il](mailto:sales@storenext.co.il).
- 20.7.2. מנהל פרויקט פורטל – 03-9251716, דוא"ל: [limorm@storenext.co.il](mailto:limorm@storenext.co.il).

## 21. אופן הגשת החשבונית ותנאי תשלום :

- 21.1. משטרת ישראל מנהלת תהליך של ביזור התקציב לרכש השירותים במסגרת מכרז זה ברמת המחוזות והאגפים.
- 21.2. המחוזות והאגפים מנהלים בעצמם את התקציב לצורך התייעלות וחיסכון. כל שינוי בשיטת ניהול התקציב עלולה לשנות את היקף ההתקשרות. בנוסף, המשטרה רשאית לעשות שימוש במשאבים פנימיים לקבלת השירות (שימוש בשוטרים כמתורגמנים) ועל הזוכה במכרז לקחת זאת בחשבון עם הגשת הצעתו למכרז.
- 21.3. הזוכה יעביר את החשבונית עבור כל מחוז/אגף בתחילת כל חודש באמצעות פורטל הספקים, בגין השירותים שסיפק בחודש הקודם. על גבי החשבונית יש לציין את מספר ההזמנה, חודש השירות, תיאור השירות, הצמדה/זיכוי וכל פרט אחר נוסף הרלוונטי לחישוב התמורה בחשבונית.
- 21.4. **עם כל חשבונית נדרש הזוכה לצרף את הנתונים הבאים :**
- 21.4.1. הזוכה ישלח לנציג המחוז/אגף הרלוונטי טבלת אקסל המרכזת את כל השירותים שניתנו בחודש הקודם על פי הפירוט הבא, עבור כל עבודת תרגום :
- 21.4.1.1. שם המתורגמן.
- 21.4.1.2. שפת התרגום.
- 21.4.1.3. מחוז.
- 21.4.1.4. יחידה.
- 21.4.1.5. תאריך ויום בשבוע.
- 21.4.1.6. השעה אליה זומן המתורגמן
- 21.4.1.7. שעת תחילת מתן השירותים בפועל.
- 21.4.1.8. שעת סיום מתן השירותים בפועל.
- 21.4.1.9. סה"כ שעות תרגום בפועל.
- 21.4.1.10. פירוט שעות רגילות ושעות חריגות, מתוך סך שעות התרגום.
- 21.4.1.11. שם השוטר המאשר את ביצוע התרגום.
- 21.4.1.12. מספר תיק פל"א של החקירה.
- 21.4.2. קובץ המכיל את סריקת כל האישורים שנחתמו על ידי המתורגמנים בדבר ביצוע התרגום, כמפורט בסעיף 4.11 במפרט.
- 21.5. בהתקיים מחלוקת בנוגע לגובה התשלום עבור מתן השירותים (אם בשל היקף שעות עבודת התרגום שבוצעה בפועל, סוג השעות או סוג התרגום), תיערך בדיקת כלל הנתונים הנמצאים בידי משטרת ישראל, ובהתאם לכך יקבע על ידה גובה התשלום.
- 21.6. התשלום בגין אספקת השירות נשוא המכרז, יתבצע בהתאם להוראת תכ"ס 1.4.3 העדכנית: "מועד התשלום הממשלתי לכלל ספקי הממשלה, למעט תשלום עבור עבודות הנדסה בנאיות, יהיה לא יאוחר מ-45 ימים מהמועד שבו הומצא החשבון למזמין".
- 21.7. במניין ימים אלה, לא תילקח בחשבון התקופה שבה הומצאו למשטרת ישראל שירותים לקויים ו/או חשבונית שגויה ו/או הומצאו שלא על פי תנאי ההתקשרות.
- 21.8. מקרה של איחור בתשלומים שנובע מאחריות משטרת ישראל בלבד, יטופל בהתאם להוראת תכ"ס 1.4.3: "פיגורים במועדי תשלום יישאו ריבית כמפורט בחוק". חוק לעניין סעיף זה, הוא חוק מוסר תשלומים לספקים, תשע"ז-2017.

## 22. תנאי הצמדה:

- 22.1. המחירים הנקובים בהצעת המחיר יהיו צמודים למדד העסקה כמפורט בנספח "ההצמדה". הזוכה לא יהא זכאי להפרשי ריבית או הצמדה כלשהם אם לא דרש אותם תוך 6 חודשים ממועד הגשת החשבונית שבגינה יידרשו תשלומים אלו.
- 22.2. במקרה בו חישוב ההצמדה יביא לתוצאה של "הצמדה שלילית" (דהיינו – המדד הידוע נמוך ממדד הבסיס), הזוכה יגיש שורת "חשבונית זיכוי" בגין הפרשי הריבית או ההצמדה השליליים, מיד עם קיומה של הזכאות כאמור.
- 22.3. במקרה ויבוצעו במסגרת המכרז הרחבות ו/או תיחורים לגביהם תתקבל מהזוכה הצעת מחיר שאינה כלולה בטופס הצעת המחיר המקורי, תחול הצמדת המחירים ביחס לאותם פריטים בהתאם לנספח ההצמדה המצ"ב, כאשר יום הבסיס על פי אותו נספח יהא היום בו הוגשה הצעת מחיר בגין ההרחבה ו/או התיחור.
- 22.4. במקרה והזוכה יהא זכאי לתשלומים כלשהם ממשטרת ישראל והוא לא העביר ערבות בנקאית לביצוע כנדרש, משטרת ישראל תהא רשאית לעכב את התשלומים האמורים עד גובה ערבות הביצוע עד למועד העברתה.

## 23. התמורה:

- 23.1. התמורה תשולם לזוכה על פי שעות התרגום על ידי המתורגמן, החל ממועד הגעתו למקום מתן השירותים והחתמת כניסה ביישומון ובכל מקרה לא לפני השעה אליה זומן, ועד לסיום מתן השירותים והחתמת יציאה ביישומון, בהתאם למחיר המוצע בטופס הצעת המחיר לשפה בה בוצע התרגום ובכפוף לאישור נציג המשטרה על קבלת השירותים בפועל (חתימת המתורגמן על טופס ביצוע התרגום, נספח 3 במפרט, בסיום החקירה).
- 23.2. במקרה ובמהלך ההתייצבות ומתן השירותים נתבקש המתורגמן לתרגם יותר מחקירה אחת התמורה תחושב על פי סך שעות החקירה המצטברות.
- 23.3. במקרה ובמהלך אספקת השירותים תתקיים הפסקה, תשולם תמורה כמפורט בסעיף זה גם עבור שעות ההפסקה, אלא אם הוחלף המתורגמן במתורגמן אחר כמפורט בסעיף 4.13 במפרט.
- 23.4. **התמורה בשעת התרגום הראשונה (ממועד הגעת מתורגמן למקום מתן השירות, בהתאם לסעיף 23.1 לעיל)** – תשולם במלואה גם במקרה בו ניתן השירות בפרק זמן הקטן משעה. (במקרה של הגעת מתורגמן באיחור וביטול דרישת התרגום, לא תשולם כל תמורה על הגעת המתורגמן למקום מתן השירות).
- 23.5. **התמורה החל משעת התרגום השנייה ואילך (ממועד הגעת מתורגמן למקום מתן השירות, בהתאם לסעיף 23.1 לעיל)** – תשולם על פי הזמן בו ניתן שירות התרגום בפועל ביחס לכל שעה או חלק ממנה. חישוב החלק היחסי של השעה, יעשה על פי תחשיב עשרוני. לדוגמה: תרגום שנמשך שעתיים ו-15 דקות, יחושב לפי שעת תרגום כפול 2 במחיר המוצע בטופס הצעת המחיר בהתאמה לשפה המתורגמת ובתוספת 15 דקות לחלק ל-60. לפיכך, הזמן לחישוב התמורה יהיה  $2.25 = 15/60 + 2$  שעות.

## להלן הנוסחה לדוגמה :

$$\text{התמורה שתשולם} = \text{מחיר לשעת תרגום} \times \left[ \left( \frac{15 \text{ דקות}}{60} \right) + 2 \right]$$

23.6. **התמורה עבור תרגום טלפוני** – החל משעת התרגום הראשונה תשולם תמורה של 85% מהתעריף המוצע לשפת התרגום הפרונטלי בטופס הצעת המחיר. כמו כן, תשולם התמורה על פי הזמן בו ניתן השירות בפועל ביחס לכל שעה או חלק ממנה. חישוב החלק היחסי של השעה, יעשה על פי תחשיב עשרוני. מודגש כי במקרה הצורך תילקח בחשבון גם התוספת לשעות חריגות כמוגדר להלן. במקרה של ביטול תרגום טלפוני לא תשולם תמורה כלל. להלן הנוסחה :

$$\text{התמורה} = 0.85 \times \text{מחיר לשעת תרגום} \times \left[ \left( \frac{\text{מספר דקות התרגום}}{60} \right) + \text{מספר שעות תרגום מלאות} \right]$$

23.7. **התמורה לשעות חריגות** – עבור שירותים שיוספקו בכל ימות השבוע כולל שבת וחג, החל מהשעה 22:00 ועד למחרת בשעה 7:00 תשולם תמורה של 150% מהמחיר המוצע בטופס הצעת המחיר לשעת תרגום. במקרה של תרגום טלפוני בשעות חריגות תשולם תמורה של 60% מהתעריף המוגדר לשעות חריגות כאמור לעיל.

23.8. **התמורה לתרגום בשיטת ה-relay** – תשולם תמורה מלאה מהמחיר המוצע בטופס הצעת המחיר לשעת תרגום עבור המתורגמן הראשון ותמורה של 50% מהמחיר המוצע בטופס הצעת המחיר לשעת תרגום עבור המתורגמן השני.

## 23.9. **ביטול הזמנה :**

- 23.9.1. לא תשולם תמורה על ביטול הזמנת מתורגמן על ידי נציג משטרת ישראל, אם הודעת הביטול הועברה למעלה מיום אחד ממועד ההתייצבות שנקבע למתורגמן על פי המכרז. במקרה של ביטול הזמנה ביום שנקבע למועד ההתייצבות וטרם התייצב המתורגמן, תשולם תמורה של שעת תרגום אחת בהתאם לתעריף שפת התרגום בטופס הצעת המחיר וללא התחשבות בתמורה עבור שעות חריגות.
- 23.9.2. במקרה ומתורגמן התייצב בפרק הזמן שנקבע במכרז ובוטלה הזמנת השירות לאחר התייצבותו, תשולם תמורה של שעת תרגום אחת בהתאם לתעריף המוצע לשפת התרגום בטופס הצעת המחיר וללא התחשבות בתמורה עבור שעות חריגות.
- 23.10. כל האמור בסעיף 23 לעיל רלוונטי גם במקרה ואספקת שירותי התרגום תתבצע בבית משפט ו/או יחידת התביעות ו/או הפרקליטות.
- 23.11. תשומת לב המציעים לסעיף 4.5 במפרט בפרק ד' להלן.

## 24. סיום ההתקשרות נשוא המכרז:

הובאה ההתקשרות לידי גמר בנסיבות כלשהן לפי דרישת משטרת ישראל או מכל סיבה אחרת, או שסיים הזוכה את התחייבויותיו בהתקשרות נשוא המכרז, ימסור הזוכה לנציג משטרת ישראל את המסמכים המקוריים ואת ההעתיקים של כל המשובים, הדו"חות, המסמכים, הממצאים וכל המסמכים האחרים אשר ברשותו, בקשר עם מכרז זה, בתוספת הצהרה בכתב, שלא נותרו ברשותו או ברשות אדם כלשהו מטעמו כל מסמך במקור או בהעתק.

## 25. תנאים כלליים:

### 25.1. כוח אדם מקצועי:

- 25.1.1. הזוכה ינהל מאגר מתורגמנים כמפורט בסעיף 3.1 במפרט שבפרק ד' להלן.
- 25.1.2. הזוכה מתחייב לבצע את העבודה על כל השלבים והחלקים הכרוכים בה בצורה תקינה העונה על דרישות מסמכי המכרז ולבצע את ההתחייבויות המפורטות על פי לוח הזמנים ברמה מקצועית גבוהה, באמצעות כח אדם מקצועי ותוך שימוש בצידו מתאים.
- 25.1.3. הזוכה מצהיר כי יש לו הכושר, הזכויות, היכולת, המיומנות, הידע המקצועי, הצידוד, העזרים, כח האדם המקצועי והאישורים הפורמליים המעידים על הכשרתו והסמכתו לרבות כל ההיתרים ו/או הרישיונות ו/או רישום בפנקס כמתחייב על פי כל דין, ליתן השירות על פי מכרז זה על נספחיו.
- 25.1.4. הזוכה מתחייב כי כל האנשים שיופעלו מטעמו במכרז זה יהיו בעלי תעודות מקצועיות, רישיונות, רישומים והסמכות כנדרש על פי כל דין ו/או במכרז זה על נספחיו, ויהיו מיומנים, מקצועיים ומתורגלים במתן השירותים הנדרשים.

### 25.2. נציגות:

- 25.2.1. הזוכה ימנה נציג בכיר אשר יהא אחראי על ניהול וביצוע העבודות נשוא מכרז זה ובעל אחריות כוללת על כל נציגי הזוכה והמתורגמנים מטעמו (להלן: "מנהל הפרויקט") ובעל הסמכות מטעם הזוכה להחליט בכל הנושאים הדורשים הכרעה לצורך מילוי הוראות מכרז זה, בכפוף לפיקוח והנחיית נציגים רלוונטיים.
- 25.2.2. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף "אישור היחידה לביטחון מידע", שמות נציגי הזוכה (הקשורים מטעם הזוכה במתן השירותים במסגרת התקשרות זו) ומנהל הפרויקט, יועברו בכתב לאישור משטרת ישראל. הזוכה יעשה מאמץ שלא להחליף את נציגיו במשך כל תקופת ההתקשרות על פי המכרז. לא יכול מי מנציגי הזוכה להמשיך בתפקידו, בדרך קבע או באופן ארעי, יקבע לו הזוכה מחליף, לאחר קבלת אישור משטרת ישראל ועל פי שיקול דעתה הבלעדי.

### 25.3. פיקוח, בקרה והבטחת איכות:

- 25.3.1. נציג מטעם משטרת ישראל יפקח באופן שוטף על כל הכרוך בביצוע ההתקשרות נשוא מכרז זה, לרבות זמינות נותן השירות והיענותו לדרישות, עמידה בלוחות זמנים וכל דבר ועניין אחר הקשור למכרז ולמפרט. הזוכה מתחייב לשתף פעולה ולמסור כל מידע רלוונטי להתקשרות כפי שידרש על ידי נציגי משטרת ישראל.
- 25.3.2. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל בסעיף זה, נציג משטרת ישראל יהא רשאי:
  - 25.3.2.1. להנחות את נותן השירות בהתאם למפורט במכרז זה.

- 25.3.2.2. לאשר נושאים לביצוע ועמידה בלוחות זמנים.
- 25.3.2.3. לקבוע נהלי עבודה ולתת הוראות לצורך ביצוע הוראות המכרז, ובלבד שלא יהא בנהלים כאמור כדי לסתור את המתחייב על פי מכרז זה ועל פי כל דין.
- 25.3.2.4. לעקוב אחרי ביצוע פעולות והתחייבויות נותן השירות ולבחון התאמתן ועמידתן בדרישות מכרז זה.
- 25.3.2.5. לדרוש מנותן השירות ביצוע פעולות ומתן דו"חות ו/או משובים הנדרשים לדעתו במסגרת ביצוע מכרז זה.
- 25.3.3. הזוכה מתחייב למתן השירותים על פי מכרז זה ברמה ובאיכות גבוהה, תוך ניהול מעקב ובקרה מתמדת לגבי טיב השירותים, דיווחים מדויקים של שעות התרגום איכות התרגומים ורמת מקצועיות גבוהה של כל הפועלים מטעמו. הזוכה יגיש למשטרת ישראל את שיטת ואופן הניהול והבקרה לעניין סעיף זה עם קבלת הודעה על זכייתו.
- 25.4. **אי תחולת יחסי עובד מעביד:**
- 25.4.1. אין בכל האמור במכרז זה כדי ליצור בין הזוכה ו/או מי מעובדיו לבין משטרת ישראל יחסי עובד-מעביד. כל העובדים שיעסיק הזוכה לצורך ביצוע התחייבויותיו לפי מכרז זה, יהיו וייחשבו כעובדי הזוכה בלבד.
- 25.4.2. כל ההוצאות הנובעות ממתן השירות, לרבות, רכישת ציוד, הובלה, ביטוח, תשלום לעובדי החברה (לרבות שכר עבודה, מס הכנסה, ביטוח לאומי, תשלומים סוציאליים וכל מס או היטל או תשלום חובה אחר), יחולו על הזוכה בלבד וישולמו על ידו ומשטרת ישראל לא תהא אחראית לתשלומים האמורים בכל צורה שהיא.
- 25.4.3. התמורה שמשלמת משטרת ישראל לזוכה, או כל סכום אחר נוסף שישולם לו, אינו מהווה משכורת ולא שכר עבודה, אלא תמורה עבור כל השירותים הניתנים כמתחייב על פי מכרז זה והמבוצעים על ידי הזוכה בהיותו עצמאי, בלתי תלוי, ותוך הדגשה שהיחסים שבין משטרת ישראל לבין הזוכה ועובדיו אינם מהווים יחסים שבין עובד למעביד.
- 25.4.4. מוסכם ומוצהר בזאת, כי אין במכרז זה או בתניה מהתניותיו כדי ליצור בין משטרת ישראל לבין הזוכה או מי מעובדיו כל יחסי שליחות ו/או שותפות והזוכה מצהיר בזאת כי לא יציג עצמו בכל צורה שהיא כנציג ו/או שליח של משטרת ישראל וכן לא יתחייב בשמה.
- 25.5. **הסבת המכרז ופעילות קבלני משנה:**
- 25.5.1. הזוכה אינו רשאי להסב מכרז זה או כל חלק ממנו וכן אין הוא רשאי להעביר או למסור לאחר כל זכות וכל חיוב לפי המכרז, אלא אם כן ניתנה הסכמת משטרת ישראל לכך בכתב ומראש.
- 25.5.2. בכל מקרה, העברת זכות או חיוב של הזוכה מכוח המכרז לא תתאפשר אלא למי שעמד בכל התנאים המוקדמים למכרז במועד הגשת הצעות ועומד בהם במועד ההעברה.
- 25.5.3. הפעלת קבלן משנה תיעשה רק לאחר קבלת אישור משטרת ישראל בכתב בשלב הביצוע. מודגש, כי הפעלת קבלן משנה בשלב הביצוע תהא בכפוף לעמידתו בכל

הדרישות הרלוונטיות לעבודה אליה מונה כקבלן משנה, לרבות דרישות הדין הרלוונטיות למכרז, גם אם יחולו לאחר תחילת ההתקשרות עם הזוכה.  
25.5.4. במקרה של הפעלת קבלני משנה באישור משטרת ישראל כאמור לעיל, תהא משטרת ישראל רשאית לפנות בכל עניין הקשור לפעילות זו לזוכה ו/או לקבלן המשנה על פי בחירתה. בכל מקרה, הזוכה יישא באחריות מלאה לכל פעילות קבלני המשנה, לרבות לנושא איכות השירות, לו"ז, נזקים, הפרות וכל נושא אחר המצוי באחריות החברה בקשר לעבודה על פי מכרז זה, זאת מבלי לגרוע מאחריותו של קבלן המשנה.

25.5.5. מובהר בזאת כי מיזוג הזוכה או רכישתו על ידי חברה אחרת, שתוצאתה תהא הסבת חיובים ומטלות של הזוכה על פי מכרז זה לחברה הרוכשת או החברה הקולטת כהגדרתו בחוק החברות התשנ"ט-1999, תחייב אישור מראש ובכתב של משטרת ישראל, בהתאם לאמור לעיל, ותיחשב כהסבת המכרז לכל דבר ועניין. באם לא תאשר משטרת ישראל הסבת המכרז כאמור, תהא המשמעות של המיזוג ו/או הרכישה כפירוק החברה ומשטרת ישראל תהא רשאית לפעול בהתאם לאמור לעיל בסעיף "ביטול ההתקשרות נשוא המכרז".

#### 25.6. סודיות:

25.6.1. הזוכה, עובדיו וכל גורם אחר שיתקשר עימו לצורך ביצוע מכרז זה ובקשר איתו, מתחייבים לא למסור כל ידיעות, התרשמויות, נתונים ו/או פרטים הנוגעים למשטרת ישראל ו/או למי מטעמה או לפעולות ולחומרי הגלם והתוצרים הנערכים במסגרת מכרז זה ו/או בקשר אליו, לכל אדם שלא הוסמך לכך בכתב על ידי משטרת ישראל ולעשות כמיטב יכולתם כדי למנוע שדבר מן הדברים האמורים יגיע לידי או לידיעת אדם אשר לא הוסמך לכך בכתב.

25.6.2. הזוכה מתחייב בחתימתו על-גבי נספח "הצהרה בדבר שמירת סודיות", לשמור בסוד כל ידיעה שתגיע אליו עקב ביצוע מכרז זה וכן מתחייב להחתים את עובדיו שיעסקו במתן השירות מטעמו על נוסח זה.

25.6.3. הזוכה מתחייב לחתום על המסמכים הדרושים לעריכת בדיקה ביטחונית, ולהחתים עליהם מי מטעמו שיעסקו במתן השירותים. עמידת הזוכה בבדיקה הביטחונית תיחשב כתנאי לתקפות מכרז זה.

#### 26. פעילות בזמן חירום:

- 26.1. הגדרה - "זמן חירום" יהא בהתקיים אחד או יותר מהתנאים שלהלן:
  - 26.1.1. שעת התקפה כהגדרתה בחוק ההתגוננות האזרחית, התשי"א – 1951.
  - 26.1.2. מצב מיוחד בעורף כהגדרתו בחוק ההתגוננות האזרחית התשי"א-1951.
  - 26.1.3. הכרזה על אירוע חירום אזרחי בשטח המדינה כולה ו/או בחלק מסוים ממנה בהתאם לס' 90 לפקודת משטרת ישראל (נוסח חדש) התשל"א-1971.
  - 26.1.4. על פי החלטת סמפכ"ל משטרת ישראל או מי מטעמו.
- 26.2. השירות נשוא המכרז הנו חיוני בזמן חירום ואספקתו נדרשת למשטרת ישראל בזמן חירום באופן רציף וסדיר, באיכות הנדרשת על פי תנאי המכרז והמפרט.
- 26.3. משטרת ישראל תודיע לזוכה כי היא נמצאת בזמן חירום. עם קבלת ההודעה מתחייב הזוכה לספק את השירות תוך פרק הזמן שייקבע במפורש במכרז בהתאם לסוג המוצר או השירות המדובר.

- 26.4. ידוע לזוכה כי בזמן חירום, תהא למשטרת ישראל זכות ראשונים לקבל את השירות כפי שהוגדרו בתנאי המכרז.
- 26.5. הזוכה מתחייב לתת שירות מקצועי ורצוף, תוך פרק הזמן שהוגדר מעת קבלת ההודעה ממשטרת ישראל כי מדובר בזמן חירום, ללא שיבוש או הפרעה, בהתאם לתנאי המכרז והמפרט.
- 26.6. לשם כך, מתחייב הזוכה לעשות כל הנדרש על מנת לספק את השירות בזמן חירום בתוך הזמן שנקבע בהתאם להתחייבותו, לרבות תגבור כ"א, כלי רכב וקווי אספקה נוספים לפי הצורך, גם מעבר לשעות הפעילות בשגרה, לרבות בחגים ושבטות.
- 26.7. חובת הזוכה כאמור לעיל חלה עליו גם במקרה שהשירות מסופק באמצעות ספקי משנה, והוא יהא אחראי כלפי משטרת ישראל לאי אספקת השירות כנדרש בזמן חירום.
- 26.8. הזוכה מתחייב לדאוג לכך שכל קבלן משנה שיועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז, יתחייב לביצוע הפעילות גם בשעת חירום בהתאם למפורט בסעיף זה. לא יבצע קבלן המשנה את עבודתו, יהא הזוכה אחראי לביצוע השירות ויישא באחריות מלאה לכל פעילות קבלני המשנה.
- 26.9. הזוכה מתחייב לסייע בכל הדרוש למשטרת ישראל מול משרד הכלכלה ויתר הרשויות הרלוונטיות.
- 26.10. הזוכה מתחייב לדאוג כי כל קבלן משנה אשר יועסק מטעמו למתן השירותים נשוא המכרז יסייע בכל הדרוש למשטרת ישראל מול משרד הכלכלה ויתר הרשויות הרלוונטיות על מנת להגדירו כמפעל חיוני.
- 26.11. אי עמידת הזוכה בהתחייבות לפי סעיף זה, תהא הפרה יסודית של תנאי המכרז.
- 26.12. ככל שיתקיימו במהלך תקופת ההתקשרות, אירועים בלתי צפויים ובכלל זה אירועי כוח עליון, תוכל משטרת ישראל להחליט על הפסקת ההתקשרות, או על צמצום או הרחבת היקף השירותים שברצונה לקבל. לזוכה לא תהיה כל טענה בעניין, ובנסיבות הללו, ככל שההתקשרות עמו תמשך, הוא מתחייב לספק את היקף השירותים הנדרש בהתאם למחיר שהוצע על ידו במכרז.
- 26.13. בהסכם זה "כוח עליון" משמעו – אירוע או גורם אשר בעת כריתת ההסכם, משטרת ישראל לא ידעה או חזתה מראש והוא אינו מצוי בשליטתה.
- 26.14. במסגרת כוח עליון יכללו גם: מגיפה, פגעי טבע, וכיוצ"ב.

### **בברכה,**

**אילן מגר, נצ"מ**  
**ר' מח' הרכישות והמכירות**  
**ויו"ר ועדת המכרזים**

## רשימת מסמכים מצורפים

לנוחיות המציעים, מצורפת להלן רשימת המסמכים הנדרשים להגשה במסגרת ההצעה.

מומלץ למציעים לוודא שכל המסמכים המפורטים ברשימה מצורפים להצעה.

בדיקה זו הינה לשיקול דעת המציע ואין כל חובה לבצעה.

**אין לצרף רשימה זו למסמכי המכרז אולם במקרה והרשימה תצורף לא ייעשה בה כל שימוש ולא יהיה בה כדי להוות ראיה או הוכחה לצירופו או אי צירופו של מסמך כלשהו למעטפת ההצעה.**

- ערבות מכרז
- נספח הצהרת המציע כנדרש בתנאי המוקדם
- אישור רו"ח בדבר המחזור הכספי של המציע כנדרש בתנאי המוקדם
- תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות
- תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום
- תעודות המאשרות שהמציע הינו תאגיד או עוסק מורשה הרשום בישראל
- נסח חברה/שותפות עדכני מרשות התאגידים (ככל שהמציע הנו חברה או שותפות)
- אישור ניהול פנקסי חשבונות ורשומות
- אישור ניכוי מס במקור
- כל מסמכי המכרז חתומים בחתימת יד (ראשי תיבות)
- תצהיר של המציע או מנהלו, מאומת על ידי עורך דין, כי לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעלולות לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז וכן כי אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז
- התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים
- נספח ביטוח
- כלל מסמכי המכרז הנדרשים להגשה והודעות התיקון למכרז אם פורסמו כאלה

**התחייבויות והצהרות המציע למכרז 24/2022**

- א. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לחתום על הצעה זו לרבות על מסמכי המכרז, נספחיו וטופס הצעת המחיר בשם המציע וכי קראתי את כל מסמכי המכרז על נספחיו.
- ב. הנני מצהיר/ה כי המציע מסכים לכל התנאים המפורטים במכרז על נספחיו ומגיש/ה בזאת את הצעתו.
- ג. אני מתחייב/ת כי אם משטרת ישראל תדרוש ממני תוך 30 יום ממועד קביעתי כזוכה, לחתום על הסכם/הזמנה, על פי תנאי המכרז ועל פי המפורט בהצעתי לעיל, אחתום עמה על הסכם/הזמנה כאמור.
- ד. ידוע לי כי הפרת התחייבותי האמורה תזכה את משטרת ישראל בפיצוי מוסכם, כמפורט לעיל בסעיף "**אופן ביצוע ההתקשרות**". משטרת ישראל תהא רשאית (במקרה ותדרוש) לגבות את הבטוחה שמסרתי להבטחת התחייבותי זו.
- ה. אני נותן/ת בזה את הסכמתי לגורם מוסמך במשטרת ישראל לעיין במלוא המידע הרלוונטי מהמרשם הפלילי והמודיעיני ובכפוף לאמור בחוק המרשם הפלילי ותקנת השבים. ידוע לי כי אי מתן הסכמה כנדרש לעיל פוסל את הצעתי.
- ו. ידוע לי כי המציע חייב באישור ביטחון שדה כתנאי לקבלת ההצעה וכי במסגרת זאת יישקל מלוא המידע הפלילי והמודיעיני ככול שקיים.
- ז. ידוע לי כי כל עובד מטעם המציע חייב אישור מוקדם בכתב מיחידת **ביטחון השדה של משטרת ישראל, וזאת כתנאי להעסקתו על ידי המציע במתן השרות נושא בקשה זו.**

_____ / _____ / _____										<b>תאריך</b>
										<b>שם החברה / המציע</b>
										<b>מספר זיהוי (עוסק מורשה / ח.פ.</b>
										<b>שם איש קשר מטעם המציע</b>
										<b>תפקיד איש הקשר</b>
										<b>כתובת דוא"ל של איש הקשר</b>
										<b>מספר טלפון נייד</b>
										<b>מספר טלפון</b>
										<b>מספר פקס</b>
										<b>עיר</b>
										<b>רחוב</b>
										<b>מיקוד</b>
										<b>חתימה וחותמת</b>

אישור מורשה חתימה

אני הח"מ, רו"ח/עו"ד \_\_\_\_\_, מאשר בזאת, כי על-פי מסמכי ההתאגדות של התאגיד וההחלטות של התאגיד \_\_\_\_\_ שהובאו בפניי, ה"ה המפורטים להלן:

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

שם: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_

הנם מורשי החתימה של המציע, וכי הם מוסמכים בחתימתם לחייב אותו בהתקשרות על-פי מכרז מספר 24/2022 וכי חתמו על מסמכי המכרז ו/או ההסכם בפניי.

תאריך	שם (פרטי + משפחה)	מספר רישיון	חתימה וחתימת עו"ד

**תצהיר בדבר אי תיאום מכרז 24/2022**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ בעל ת.ז. \_\_\_\_\_ העובד בתאגיד \_\_\_\_\_ (להלן – "המציע") מצהיר בזאת כדלקמן:

1. אני מוסמך לחתום על תצהיר זה בשם התאגיד ומנהליו.
2. אני נושא המשרה אשר אחראי בתאגיד להצעה המוגשת מטעם התאגיד במכרז זה.
3. בכוונתי להשתמש, במסגרת הצעה זו בקבלני המשנה המפורטים להלן:

שם התאגיד	תחום השירות בו ניתנת קבלנות המשנה	פרטי יצירת קשר
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

4. המחירים אשר מופיעים בהצעתי נקבעו על ידי חברתי באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
5. המחירים אשר מופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
6. אני ו/או המציע לא היינו מעורבים בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה, או לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.
7. אני ו/או המציע לא היינו מעורבים בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.
8. ההצעה מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים או מו"מ אסור עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.
9. המציע לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז.  
אם כן נא פרט: \_\_\_\_\_
10. המציע לא הורשע בארבע השנים האחרונות בעבירות על חוק ההגבלים העסקיים לרבות עבירות של תיאומי מכרזים.  
אם כן נא פרט: \_\_\_\_\_

אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל.

תאריך	שם התאגיד	חותמת התאגיד	שם המצהיר ותפקידו	חתימת המצהיר

**אישור**

אני הח"מ, עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר כי ביום \_\_\_\_\_ התייצב בפני מר \_\_\_\_\_ הנושא ת.ז. \_\_\_\_\_ שמספרה \_\_\_\_\_ והמוסמך להתחייב בשם המציע והמוכר לי באופן אישי/אותרו זיהיתי לפי ת.ז. \_\_\_\_\_ שמספרה \_\_\_\_\_ ולאחר שהזהרתי אותו כי עליו לומר אמת וכי אם לא יעשה כן יהא צפוי לעונשים הקבועים בחוק, אישר בפני את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפני.

תאריך	שם (פרטי + משפחה)	מספר רישיון	חתימה וחותמת עו"ד

**טופס הצעת המחיר למכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב**

**קבוצה 1 – מחוז צפון ומחוז חוף**

מס"ד	שפות התרגום עבור מחוז צפון ומחוז חוף	כמות שעות שנתית (לשקלול (A)	מחיר בש"ח לשעת תרגום אחת (B) ללא מע"מ	סך הכל מחיר משוקלל ללא מע"מ (A*B)
1	ערבית, רוסית, אנגלית, אמהרית	350	_____ ₪ לשעה אחת	
2	טיגרית, תאית, מנדרינית, פיליפינים, טאגאלוג, אוקראינית, גאורגית	100	_____ ₪ לשעה אחת	
3	כל שפה אחרת נוספת שלא מפורטת בטבלה זו	50	_____ ₪ לשעה אחת	
4	שפת הסימנים בכל השפות	50	_____ ₪ לשעה אחת	
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ:</b>				
<b>תוספת מע"מ 17%:</b>				
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ:</b>				

**הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר עבור מחוז צפון ומחוז חוף:**

- חובה למלא את הטבלה במלואה. הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.
- על המציע למלא את עמודת ה"סה"כ ללא מע"מ על ידי הכפלת הכמות לשקלול (A) לצד כל מס"ד במחיר לשעת תרגום אחת ללא מע"מ (B) ובהתאמה.
- במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע לשעת תרגום לבין עמודת ה"סה"כ המחיר המשוקלל, או בשורות ה"סה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע לשעת תרגום והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- המחיר שיוצג יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז.
- מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
- התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדון בשיעור 17%. המחירים יוצגו במטבע ישראלי. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.
- המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה במכרז.
- מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
- הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת הצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחתימת המציע
-------	--------------------------------	---

**טופס הצעת המחיר למכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב**

**קבוצה 2 – מחוז מרכז ולהב 433**

מס"ד	שפות התרגום עבור מחוז צפון ומחוז חוף	כמות שעות שנתית (לשקלול (A)	מחיר בש"ח לשעת תרגום אחת (ללא מע"מ (B)	סך הכל מחיר משוקלל ללא מע"מ (A*B)
1	ערבית, רוסית, אנגלית, אמהרית	3,500	₪ _____ לשעה אחת	
2	טיגרית, תאית, מנדרינית, פיליפינים, טאגאלוג, אוקראינית, גאורגית	1,000	₪ _____ לשעה אחת	
3	כל שפה אחרת נוספת שלא מפורטת בטבלה זו	500	₪ _____ לשעה אחת	
4	שפת הסימנים בכל השפות	100	₪ _____ לשעה אחת	
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ:</b>				
<b>תוספת מע"מ 17%:</b>				
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ:</b>				

**הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר עבור מחוז מרכז ולהב 433:**

- חובה למלא את הטבלה במלואה. הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.
- על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ על ידי הכפלת הכמות לשקלול (A) לצד כל מס"ד במחיר לשעת תרגום אחת ללא מע"מ (B) ובהתאמה.
- במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע לשעת תרגום לבין עמודת הסה"כ המחיר המשוקלל, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע לשעת תרגום והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- המחיר שיוצג יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז.
- מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
- התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. המחירים יוצגו במטבע ישראלי. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.
- המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה במכרז.
- מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
- הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחתימת המציע

**טופס הצעת המחיר למכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב**

**קבוצה 3 – מחוז תל אביב**

מס"ד	שפות התרגום עבור מחוז צפון ומחוז חוף	כמות שעות שנתית (לשקלול (A)	מחיר בש"ח לשעת תרגום אחת (ללא מע"מ (B)	סך הכל מחיר משוקלל ללא מע"מ (A*B)
1	ערבית, רוסית, אנגלית, אמהרית	3,000	₪ _____ לשעה אחת	
2	טיגרית, תאית, מנדרינית, פיליפינים, טאגאלוג, אוקראינית, גאורגית	1,500	₪ _____ לשעה אחת	
3	כל שפה אחרת נוספת שלא מפורטת בטבלה זו	400	₪ _____ לשעה אחת	
4	שפת הסימנים בכל השפות	100	₪ _____ לשעה אחת	
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ:</b>				
<b>תוספת מע"מ 17%:</b>				
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ:</b>				

**הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר עבור מחוז תל אביב:**

- חובה למלא את הטבלה במלואה. הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.
- על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ על ידי הכפלת הכמות לשקלול (A) לצד כל מס"ד במחיר לשעת תרגום אחת ללא מע"מ (B) ובהתאמה.
- במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע לשעת תרגום לבין עמודת הסה"כ המחיר המשוקלל, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע לשעת תרגום והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- המחיר שיוצג יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז.
- מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
- התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. המחירים יוצגו במטבע ישראלי. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.
- המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה במכרז.
- מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
- הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע
-------	--------------------------------	---

**טופס הצעת המחיר למכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב**

**קבוצה 4 – מחוז ירושלים ומחוז ש"י**

מס"ד	שפות התרגום עבור מחוז צפון ומחוז חוף	כמות שעות שנתית (לשקלול (A)	מחיר בש"ח לשעת תרגום אחת (ללא מע"מ (B)	סך הכל מחיר משוקלל ללא מע"מ (A*B)
1	ערבית, רוסית, אנגלית, אמהרית	1,500	_____ ₪ לשעה אחת	
2	טיגרית, תאית, מנדרינית, פיליפינים, טאגאלוג, אוקראינית, גאורגית	500	_____ ₪ לשעה אחת	
3	כל שפה אחרת נוספת שלא מפורטת בטבלה זו	200	_____ ₪ לשעה אחת	
4	שפת הסימנים בכל השפות	50	_____ ₪ לשעה אחת	
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ:</b>				
<b>תוספת מע"מ 17%:</b>				
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ:</b>				

**הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר עבור מחוז ירושלים ומחוז ש"י:**

- חובה למלא את הטבלה במלואה. הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.
- על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ על ידי הכפלת הכמות לשקלול (A) לצד כל מס"ד במחיר לשעת תרגום אחת ללא מע"מ (B) ובהתאמה.
- במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע לשעת תרגום לבין עמודת הסה"כ המחיר המשוקלל, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע לשעת תרגום והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- המחיר שיוצג יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז.
- מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
- התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדן בשיעור 17%. המחירים יוצגו במטבע ישראלי. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.
- המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה במכרז.
- מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
- הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחתימת המציע

**טופס הצעת המחיר למכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב**

**קבוצה 5 – מחוז דרום כולל מרחב אילת**

מס"ד	שפות התרגום עבור מחוז צפון ומחוז חוף	כמות שעות שנתית (לשקלול (A)	מחיר בש"ח לשעת תרגום אחת (ללא מע"מ (B)	סך הכל מחיר משוקלל ללא מע"מ (A*B)
1	ערבית, רוסית, אנגלית, אמהרית	6,000	₪ _____ לשעה אחת	
2	טיגרית, תאית, מנדרינית, פיליפינים, טאגאלוג, אוקראינית, גאורגית	1,500	₪ _____ לשעה אחת	
3	כל שפה אחרת נוספת שלא מפורטת בטבלה זו	350	₪ _____ לשעה אחת	
4	שפת הסימנים בכל השפות	150	₪ _____ לשעה אחת	
<b>סה"כ בש"ח ללא מע"מ:</b>				
<b>תוספת מע"מ 17%:</b>				
<b>סה"כ בש"ח כולל מע"מ:</b>				

**הערות ודגשים לטופס הצעת המחיר עבור מחוז דרום כולל מרחב אילת:**

- חובה למלא את הטבלה במלואה. הצעה בה תמולא הטבלה באופן חלקי, תיפסל על הסף ולא תידון.
- על המציע למלא את עמודת הסה"כ ללא מע"מ על ידי הכפלת הכמות לשקלול (A) לצד כל מס"ד במחיר לשעת תרגום אחת ללא מע"מ (B) ובהתאמה.
- במקרה של אי התאמה בין המחיר המוצע לשעת תרגום לבין עמודת הסה"כ המחיר המשוקלל, או בשורות הסה"כ בתחתית הטבלה, יגבר המחיר המוצע לשעת תרגום והוא אשר יילקח בחשבון לטובת שקלול ההצעה.
- המחיר שיוצג יהא סופי ויכלול את כל מרכיבי השירות הנדרש עפ"י מסמכי המכרז.
- מחירי הפריטים בטופס הצעת המחיר יוצעו במטבע ישראלי ללא מע"מ.
- התמורה תשולם בתוספת מע"מ כדין בשיעור 17%. המחירים יוצגו במטבע ישראלי. כל שינוי בשיעור המע"מ, יגרור התאמת התמורה בהתאם לשיעור המע"מ העדכני.
- הכמויות המופיעות בטופס הצעת המחיר לעיל הן לשקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות משטרת ישראל לכמות או להיקף התקשרות כלשהם.
- המחיר המוצע בגין כל פריט ו/או שירות בטופס הצעת המחיר, יכלול את כל העלויות הישירות והעקיפות הכרוכות באספקתו בהתאם לדרישות הכלולות במסמכי המכרז. כל תמורה נוספת לא תשולם, אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז ובסעיף התמורה במכרז.
- מומלץ למציעים לבדוק טרם הגשת הצעתם את העלויות הכרוכות בקיום הביטוחים כלשונם. לאחר המועד האחרון להגשת הצעות - לא יתקבלו כל הסתייגויות או בקשות לשינוי תנאי הביטוח.
- הצעת המציע תיחשב כזו שניתנה לאחר שעיין ובדק את תנאי המכרז וכל יתר מסמכיו, קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים והסכים להם ויהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- הצעת המחיר עפ"י תנאי מכרז זה תהא בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. תוקף ההצעות המוגשות למכרז ניתן להארכה ב-60 ימים נוספים בהסכמת הצדדים. במקרה כאמור, המציע יידרש להאריך את תוקף ערבות ההצעה. אי הארכת תוקף ערבות ההצעה יגרום לפסילת ההצעה. ככל שתבקש הארכת הערבות, כל הוראות ערבות ההצעה המקורית יחולו גם על הערבות שהוארכה.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע

הצהרת המציע על עמידה בתנאי המוקדם בהתאם לסעיף 3.1 לעיל

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, ת.ז. \_\_\_\_\_, מורשה חתימה  
מטעם \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") מצהיר בזאת כדלקמן:

למציע מחזור כספי שנתי הנובע מאספקת שירותי תרגום ו/או שירותי תמלול  
משפות זרות לשפה העברית בסך שלא יפחת מ- 1,500,000 ₪ כולל מע"מ בכל  
אחת מהשנים 2019, 2020 ו- 2021.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע

חותמת רו"ח לשם זיהוי

תאריך \_\_\_\_\_

לכבוד  
משטרת ישראל

**הנדון: מחזור כספי הנובע מאספקת שירותי תרגום ו/או שירותי תמלול משפות זרות לשפה העברית כאמור בתנאי המוקדם בסעיף 3.1 למכרז בכל אחת מהשנים שנסתיימו ביום 31.12.2019 וביום 31.12.2020 וביום 31.12.2021**

אנו משרד רו"ח \_\_\_\_\_, רואי החשבון המבקר של \_\_\_\_\_ (החברה המגישה הצעה למכרז מספר 24/2022 (להלן: "המציע"), מאשר/ת כי ביקרנו את ההצהרה של המציע בדבר מחזור כספי שנתי בסך שלא פחת מ-1,500,000 ₪ (כולל מע"מ), במהלך כל אחת מהשנים 2019, 2020 ו-2021 הנובע מאספקת שירותי תרגום ו/או שירותי תמלול משפות זרות לשפה העברית הכלולה בהצעה למכרז מספר 24/2022 של המציע המצורפת בזאת ומסומנת בחותמת משרדנו לשם זיהוי בלבד.

הצהרה זו הנה באחריות ההנהלה של חברתכם. אחריותנו היא לחוות דעה על ההצהרה הנ"ל בהתבסס על ביקורתנו.

ערכנו את ביקורתנו בהתאם לתקני ביקורת המקובלים בישראל ונקטנו את אותם נהלי ביקורת אשר ראינו אותם כדרושים בהתאם לנסיבות. הביקורת בוצעה במטרה להשיג מידה סבירה של ביטחון שאין בהצהרה הנ"ל הצגה מוטעית מהותית. ביקורת כוללת בדיקה מדגמית של ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבהצהרה. ביקורת כוללת גם בחינה של כללי החשבונאות שיושמו ושל האומדנים המשמעותיים שנעשו על ידי ההנהלה של המציע וכן הערכת נאותות ההצגה בהצהרה בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו (1).

לדעתנו, ההצהרה בדבר מחזור כספי שנתי בסך שלא פחת מ-1,500,000 ₪ (כולל מע"מ), במהלך כל אחת מהשנים 2019, 2020 ו-2021, הנובע מאספקת שירותי תרגום ו/או שירותי תמלול משפות זרות לשפה העברית משקפת באופן נאות מכל הבחינות המהותיות את המפורט בה וזאת בהתאם לרשומות עליהם התבססה.

בכבוד רב,

רואה חשבון

הערות:

- נוסח דיווח זה של רואה החשבון המבקר נקבע על ידי ועדה משותפת למינהל הרכש הממשלתי וללשכת רואי החשבון בישראל – אוגוסט 2009.
- יודפס על נייר לוגו של משרד רואה-החשבון.
- נספח ג' 1+ נספח ג' 2 מחויב לחתימת רו"ח אחד

שם הבנק/ חברת ביטוח
מספר טלפון
מספר פקס

**נוסח ערבות הצעה**

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך 35,000 ₪ **(לציין את הסכום במילים)**, אשר תדרשו מאת: \_\_\_\_\_ (להלן "החייב") בקשר עם מכרז מספר 24/2022 בנושא

שירותי תרגום עוקב.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום או במסירה ידנית, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף עד תאריך **01/01/2023**.

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח \_\_\_\_\_

**שם הבנק/חב' הביטוח**

מספר הבנק \_\_\_\_\_ מספר הסניף \_\_\_\_\_

כתובת סניף הבנק/חברת הביטוח \_\_\_\_\_

**ערבות זו אינה ניתנת להעברה.**

<b>חתימת מורשה החתימה</b>	<b>שם (פרטי + משפחה)</b>	<b>תאריך</b>
<b>וחותמת מורשה החתימה או הבנק</b>		

**תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק, אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/נת תצהירי זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך מכרז מספר 24/2022 לאספקת שירותי תרגום עוקב עבור משטרת ישראל. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/כת לתת תצהירי זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.

משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה של כדן והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק הגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק.

המציע הינו תאגדי הרשום בישראל.

(סמן X במשבצת המתאימה)

- המציע ובעל זיקה אליו **לא הורשעו** ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת הצעות [להלן: "מועד להגשה"] מטעם המציע בהתקשרות מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור משטרת ישראל.
- המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין ביותר משתי עבירות **וחלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
- המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין ביותר משתי עבירות **ולא חלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע

**תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום**

**א י ש ו ר**

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת בזה כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני במשרדי  
ברחי' \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה  
עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את  
האמת וכי ת/יהא צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחותמת העו"ד

**תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק, אם לא אעשה כן, מצהירה בזה כדלקמן:  
הנני נותן/נת תצהירי זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך מכרז מספר 24/2022 לאספקת שירותי תרגום עוקב עבור משטרת ישראל. אני מצהירה כי הנני מוסמך/כת לתת תצהירי זה בשם המציע.

(סמן X במשבצת המתאימה):

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

**(במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 חלות על המציע נדרש לסמן X**

**במשבצת המתאימה):**

המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.

המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

**(במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):**

המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.

המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עימו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך	שם מורשה החתימה (פרטי + משפחה)	חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע

תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

א י ש ו ר

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת בזה כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני במשרדי אשר  
ברח' \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על  
ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי ת/יהא  
צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/מה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחותמת העו"ד

**תצהיר פשיטת רגל והעדר תביעות**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא הגוף המבקש להתקשר עם משטרת ישראל במסגרת מכרז 24/2022 (להלן: "המציע"). אני מכהן כ\_\_\_\_\_ והנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה \_\_\_\_\_ לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעלולות לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז וכן כי אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.
3. זהו שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_

המצהיר

**אישור**

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפניי במשרדי ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתי/וה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהא צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחותמת העו"ד

**התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים**

שנערכה ונחתמה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ בחודש \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_  
 על ידי \_\_\_\_\_  
 ת.ז. \_\_\_\_\_  
 מכתובת \_\_\_\_\_

**הואיל** ומשטרת ישראל בשם מדינת ישראל פרסמה מכרז בנושא \_\_\_\_\_ (להלן: "ההתקשרות");

**והואיל** והמציע מתעניין בהגשת הצעה / מגיש הצעתו / מתקשר עם משטרת ישראל, למתן השירותים / אספקת הטובין נשוא ההתקשרות (להלן: "הספק");

**והואיל** והנני עשוי להימצא במצב של ניגוד עניינים במסגרת מתן השירותים/אספקת הטובין ולאחריו;

**והואיל** והנני עשוי להיחשף לסודות מקצועיים או לחשוף מידע הרלוונטיים להתקשרות זו.

**לפיכך הנני מתחייב כלפי משטרת ישראל כדלקמן:**

- בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:
 

"עובד" - כל אחד מעובדי הספק ו/או מי מטעמו אשר יהיה מעורב במתן השירותים / אספקת בטובין נשוא ההתקשרות.

"מידע" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב, הקשור באספקת השירותים - בין בכתב ובין בעל פה, ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.

"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.
- הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההתקשרות, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי תנאי ההתקשרות.
- מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי לצורך ההתקשרות או בעקבותיה, למעט מידע שהוא בנחלת הכלל או מידע שיש למסור על פי כל דין.
- הנני מצהיר כי ידוע לי שאי מילוי התחייבויותי מהוות עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, תשל"ז - 1977.
- הריני מצהיר כי ידוע לי, כי חשיפת מידע אישי המגיע לידי, לגורם שאינו מורשה לקבלו, עלולה להוות פגיעה בפרטיותו של אדם, עבירה שבגינה אני עלול להיתבע לדין על-פי סעיף 5 לחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.
- אני מתחייב לשמור בקפדנות אחרי כל ההוראות בדבר שמירת סודיות ואחר כללי הביטחון שיונהגו בעתיד.

7. התחייבות זו כוחה יפה גם בתום מילוי תפקידי כאמור בכל הקשור לידיעות שהגיעו אלי עקב מילוי תפקידי בקשר להתקשרות.
8. כמו כן, אני נותן בזאת את הסכמתי לעריכת בדיקת ביטחון שדה לגביי ע"י משטרת ישראל וכנהוג על ידה לרבות העיון במרשם הפלילי.
9. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי, לבין פעילותי ו/או פעילות הספק בקשר עם ההתקשרות.
10. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי במסגרת ההתקשרות וההסכם שיחתם מכוחה (ככל שיחתם) לבין מילוי תפקיד או התחייבות אחרת שלי ו/או של הספק, במישרין או בעקיפין.
11. אני מתחייב להודיע למזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההתקשרות לבין פעילות אחרת שלי / של הספק.

**ולראיה באנו על החתום:**

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע וחותמת המציע / חתימת העובד	שם (פרטי + משפחה)	תאריך

דרישות הביטוח במכרז

**סעיף הביטוח**

א. הספק הזוכה במכרז 24/2022 מתחייב לבצע ולקיים את הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משטרת ישראל את הביטוחים כשהם כוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים וכאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן:

**1. ביטוח חבות מעבידים**

- (1) הספק יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- (2) גבול האחריות לא יפחת מסך 20,000,000 ₪ לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
- (3) הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.
- (4) הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי היא נושאת בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

**2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי**

- (1) הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש כולל נזקי גרר, בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- (2) גבולות האחריות לא יפחתו מסך 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח (שנה)..
- (3) בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY).
- (4) הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
- (5) הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

**3. ביטוח אחריות מקצועית**

- (1) הספק יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית.
- (2) הפוליסה תכסה נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי תרגום עבור משטרת ישראל, בהתאם למכרז/חוזה עם מדינת ישראל - משטרת ישראל.
- (3) גבול האחריות לא יפחת מסך 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).

- (4). הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
- מרמה ואי יושר של עובדים.
  - פרסום לשון הרע, פגיעה בפרטיות.
  - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח.
  - אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל – משטרת ישראל.
  - הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.
- (5). הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משטרת ישראל ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

#### 4. כללי

- בכל פוליסות הביטוח הנ"ל יכללו התנאים הבאים:
- (1). לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: מדינת ישראל – משטרת ישראל בכפוף להרחבי השיפוי לעיל.
  - (2). בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משטרת ישראל.
  - (3). המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל – משטרת ישראל ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
  - (4). הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
  - (5). ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
  - (6). כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כלשהי את אחריות המבטח כאשר קיים ביטוח אחר, לא יופעל כלפי מדינת ישראל והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
  - (7). חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים.
- ב. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משטרת ישראל, וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי תקופת ביטוח, כל עוד החוזה עם מדינת ישראל – משטרת ישראל, בתוקף.
- ג. אישור בחתימתו של המבטח על קיום הביטוחים, יומצא על ידי הספק למשטרת ישראל, עד למועד חתימת החוזה. הספק מתחייב להציג את האישור חתום בחתימת המבטח אודות חידוש הפוליסות למשטרת ישראל לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.
- מובהר בזאת כי אישורי הביטוח שיוצגו אינם/ באים לצמצם את התחייבויות הספק לפי סעיפי הביטוח המפורטים לעיל, ומתכונות/תם התמציתית של אישורי הביטוח שיוצגו הינה אך ורק כדי לאפשר לחברות הביטוח לעמוד בהנחיות הפיקוח עליהן. הוראות הביטוח

המחייבות הן אלו המופיעות לעיל. על הספק יהיה ללמוד דרישות אלה ובמידת הצורך להיעזר באנשי ביטוח מטעמו, על מנת להבין את הדרישות וליישמן בביטוחיו על מנת להבין את הדרישות וליישמן בביטוחיו כנדרש לעיל.

ד. מדינת ישראל – משטרת ישראל, שומרת לעצמה את הזכות לקבל מהספק בכל עת את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן, במקרה של גילוי נסיבות העלולות להביא לתביעה בפוליסות ו/או על מנת שתוכל לבחון את עמידת הספק בסעיפים אלו ו/או מכל סיבה אחרת, והספק יעביר את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן כאמור מיד עם קבלת הדרישה. הספק מתחייב לבצע כל שינוי או תיקון שיידרש על מנת להתאים את הפוליסות להתחייבויותיו על פי הוראות סעיף א' לעיל. מוסכם כי הספק יהיה רשאי למחוק מפוליסות הביטוח כאמור מידע עסקי ו/או מסחרי סודי שאינו רלוונטי להתקשרות זו.

הספק מצהיר ומתחייב כי זכות מדינת ישראל – משטרת ישראל, לעריכת הבדיקה ולדרישת השינויים כמפורט לעיל אינן מטילות על מדינת ישראל – משטרת ישראל, או על מי מטעמם כל חובה וכל אחריות שהיא לגבי פוליסות הביטוח/ אישורי הביטוח כאמור, טיבם, היקפם ותוקפם, או לגבי העדרם, ואין בה כדי לגרוע מכל חובה שהיא המוטלת על הספק לפי ההסכם, וזאת בין אם נדרשו התאמות ובין אם לאו, בין אם נבדקו ובין אם לאו.

ה. למען הסר ספק מוסכם בזה כי הביטוחים הנדרשים בסעיפי ביטוח אלו, גבולות האחריות ותנאי הכיסוי הם בבחינת דרישה מינימלית המוטלת על הספק, ואין בהם משום אישור המדינה או מי מטעמה להיקף וגודל הסיכון לביטוח ועליו לבחון את חשיפתו לסיכונים רכוש וחבות לרבות גוף ורכוש ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, וגבולות האחריות בהתאם לכך.

ו. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי החוזה ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל – משטרת ישראל, על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי חוזה זה.

אי עמידה בתנאי סעיפי ביטוח אלו מהווה הפרה יסודית של ההסכם

**נספח הצמדה במכרז 24/2022 שירותי תרגום עוקב**

1. הגדרות בנושא הצמדה
  - 1.1 הצמדה – הסדר הנערך במסגרת התקשרות, אשר נועד להתאים את ערך הנכס, השירות או המחיר, לשינויים ברמת המחירים, בהסתמך על פרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, בנק ישראל או פרסומים רשמיים ובלתי תלויים אחרים, מישראל ומחוץ לישראל. ההצמדה מחושבת על ידי השוואת ערך המדד בתאריך הקובע ביחס לתאריך הבסיס.
  - 1.2 תאריך קובע – המועד על פיו נקבע המדד הקובע, לצורך תשלום ההצמדה עבור תקופה מוגדרת.
  - 1.3 תאריך בסיס – המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה, לאורך כל תקופת ההתקשרות.
  - 1.4 מדד קובע – ערך המדד בתאריך הקובע, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד ידוע).
  - 1.5 מדד בסיס – ערך המדד בתאריך הבסיס, בהתאם להצמדה למדד ידוע (הצמדה למדד ידוע).
  - 1.6 מדד ידוע – המדד האחרון שפורסם באופן רשמי, נכון לתאריך הקובע.
2. תנאי ההצמדה
  - 2.1 תאריך הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית.
  - 2.2 התאריך הקובע – תאריך החשבונית.
  - 2.3 סוג ההצמדה – **מדד המחירים לצרכן**.
  - 2.4 סוג המדד – מדד ידוע.
  - 2.5 תדירות ההצמדה – חודשית.
  - 2.6 חלקיות ההצמדה – 100%.
3. ביצוע ההצמדה
  - 3.1 ביצוע ההצמדה יחל מהחשבונית הראשונה להתקשרות.
  - 3.2 ביצוע ההצמדה יהיה גם במקרים בהם מדובר בהצמדה שלילית.
  - 3.3 אופן חישוב ההצמדה
    - 3.3.1 חישוב ההצמדה יתייחס לשינוי בסוג ההצמדה בין תאריך הבסיס לבין התאריך הקובע וזאת בהתאם לתנאי ההצמדה המפורטים בסעיף 2 לעיל.
    - 3.3.2 חישוב ההצמדה יפורט ע"ג החשבונית.
    - 3.3.3 ההצמדה בפועל תתבצע בהתאם למועד פרסום המדד הרלוונטי. ככל שהתאריך הקובע אינו יום עדכון המדד, ביצוע ההצמדה יחל ביום עדכון המדד האחרון, הקודם לתאריך הקובע.
  - 3.4 סכום ההצמדה שיחושב יתווסף או יופחת לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.

## פרק ד' – מפרט

### 1. כללי:

- 1.1 משטרת ישראל (להלן: "המשטרה") מעוניינת לקבל שירותי תרגום שונים (להלן: "השירותים") כמפורט במסמך זה.
- 1.2 השירות יסופק בכל רחבי מדינת ישראל, לרבות באיו"ש, בחלוקה לקבוצות, על ידי הזוכה במכרז בקבוצה הרלוונטית (להלן: "הזוכה") באמצעות מתורגמנים מטעמו.
- 1.3 השירותים יסופקו בכל תחנת משטרה או בכל מקום אחר שאליו יידרש המתורגמן להגיע על פי דרישת המשטרה לרבות ביה"ח, בית הקורבן, בית משפט וכיוצא בזה, בכל רחבי מדינת ישראל לרבות באיו"ש.
- 1.4 השירותים יסופקו בכל שעות היממה לרבות שבתות חגים ומועדים.
- 1.5 **מצורפים להלן לפרק ד' הנספחים הבאים:**
  - 1.5.1 נספח 1 – פירוט אופן אישור מאגר המתורגמנים.
  - 1.5.2 נספח 2 – פריסת מחוזות/יחידות משטרת ישראל.
  - 1.5.3 נספח 3 – טופס אישור ביצוע תרגום ותצהיר על נכונות התרגום.

### 2. תיאור השירותים הנדרשים:

- 2.1 **השירותים כוללים תרגום בכל אחת מהדרכים הבאות:**
  - 2.1.1 תרגום עוקב פרונטאלי/טלפוני.
  - 2.1.2 תרגום לשפת הסימנים וקריאת שפתיים.
- 2.2 **תרגום עוקב:**
  - 2.2.1 שירותי התרגום העוקב כוללים תרגום הנאמר משפה זרה כלשהי לשפה העברית ולהיפך באמצעות מתורגמן שנוכח במקום (לא באמצעות Video Conference). התרגום הנאמר יהיה מלא ומדויק ויתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.
  - 2.2.2 התרגום יבוצע בכל השפות בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הקיימים בשפה, לרבות שפת הסימנים בכל שפה.
  - 2.2.3 **תרגום באמצעות טלפון:**
    - 2.2.3.1 ככלל, השירותים יסופקו באמצעות מתורגמן שנוכח במקום התרגום – תרגום פרונטאלי. במקרים חריגים יאושר תרגום מרחוק באמצעות הטלפון. הזוכה מתחייב כי שיחות הטלפון באמצעותן יינתנו שירותי תרגום למשטרת ישראל לא יוקלטו בכל דרך ובכל אמצעי, לא על ידי הזוכה ולא על ידי המתורגמנים מטעמו.
    - 2.2.3.2 שירותי התרגום בטלפון יינתנו כשרק המתרגם מאזין לשיחה ואין האזנה של גורמים בלתי מורשים היכולים להיחשף לתוכן השיחה.
  - 2.2.4 **תרגום בשיטת ה-relay:**
    - 2.2.4.1 במקרים בהם לא נמצא מתורגמן לשפה נדירה, ידאג הספק לבצע תרגום בשיטת relay, בה מתורגמן ראשון של השפה הנדירה יתרגם לשפה ידועה יותר ומתורגמן שני יתרגם ממנה לשפה העברית ולהיפך. תהליך זה מחייב העסקת מתורגמנים מיומנים בשיטת תרגום זאת.

---

עדכון גרסה מספר 5 – מכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב

הליך כזה יבוצע בהתאם לדרישת והסכמת המשטרה ולאחר שהוברר שלא ניתן למצוא מתורגמן בשפה הנדירה.

### 2.3 תרגום בשפת הסימנים וקריאת שפתיים:

- 2.3.1 שירותי התרגום בשפת הסימנים כוללים תרגום הנאמר בצורת סימנים ויזואליים, תנועות ידיים והבעות פנים בצורה וורבלית מאדם שהוא כבד שמיעה או חירש או חירש אילם, באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. התרגום הנאמר יהיה מלא ומדויק ויטייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו. התרגום יבוצע בצורה דו כיוונית מהאדם כבד השמיעה לאיש המשטרה ולהיפך.
- 2.3.2 יצוין כי שפת הסימנים שונה משפה לשפה ועל הספק לספק שירותי תרגום בשפת הסימנים גם בשפות זרות ככל שיידרש.

### 3 דרישות מקצועיות:

#### 3.1 מאגר מתורגמנים:

- 3.1.1 הזוכה ינהל מאגר מתורגמנים בכל השפות ותחומי התרגום הנדרשים והכוללת לכל הפחות את כמות המתורגמנים המפורטת בסעיף 3.4.2 להלן.
- 3.1.2 הזוכה מתחייב לספק את השירותים באמצעות מתורגמנים מטעמו בצורה שוטפת ותקינה, ללא מחסור במתורגמנים.
- 3.1.3 כל מתורגמן יכיר את תכולת השירותים הנדרשים הרלוונטיים לגביו בהתאם למסמך זה. כל מתורגמן יהיה מקצועי, מיומן ובעל יכולת לספק את השירות הנדרש.
- 3.1.4 כל מתורגמן יהיה בעל ידע והכרות טובים מאד של התרבות ודרכי התקשורת של דוברי השפה אליה וממנה הוא נדרש לתרגם.
- 3.1.5 כל מתורגמן יהיה בעל כושר ביטוי בעל פה ובכתיבה טובים בשפה העברית.
- 3.1.6 הזוכה מתחייב כי המתורגמן יודע לקרוא, לדבר ולכתוב את השפה המתורגמת ברמת שפת אם באופן שוטף ובקיא, ושולט בדיאלקט או בניב ספציפי בשפת התרגום במקרה וקיימים.
- 3.1.7 רשימת מאגר המתורגמנים תוצג על ידי הזוכה בכל עת על פי דרישת המשטרה. המשטרה רשאית על פי שיקול דעתה בלבד לבדוק את רשימת המתורגמנים ולאשר או לפסול מתורגמן למתן השירותים למשטרה.
- 3.1.8 הזוכה יפעל לשמירה על מאגר מתורגמנים קבוע לאורך תקופת ההתקשרות ויהיה רשאי להוסיף מתורגמנים למאגר במהלך תקופת ההתקשרות בתיאום עם משטרת ישראל. אם יבחר לעשות כן, יעביר את כל המידע הנדרש על המתורגמן לאישור המשטרה. לא יופעל מתורגמן טרם קבלת אישור המשטרה בכתב להפעלתו.
- 3.1.9 המשטרה רשאית לדרוש מהזוכה לפעול להרחבת מאגר המתורגמנים והזוכה יידרש להרחיב את המאגר בהתאם לדרישת משטרת ישראל.
- 3.1.10 חל איסור על המתורגמן לקחת ו/או למסור חומרי חקירה לרבות טיוטות תמלול או כל מסמך אחר מחדר החקירה או מכל מקום אחר בו סופקו השירותים וכן לבצע הקלטה של תוכן החקירה והתרגום.

3.1.11. המשטרה רשאית לדרוש מהזוכה להחליף מתורגמן במתורגמן אחר ללא צורך בנימוק כלשהו.

3.1.12. מודגש כי כל השירותים יינתנו במסגרות הארגוניות והתפעוליות של הזוכה במכרז. לעניין זה "מסגרת ארגונית ותפעולית" – חיפוש עובדים, מיונם ובדיקת התאמתם למתן השירותים הנדרשים על פי מפרט זה, לרבות הכשרתם, העסקתם, ניהול כל משא ומתן עימם, מעקב ובקרה מתמדת על פעילותם, תשלום שכרם וכל תשלום סוציאלי נלווה אגב העסקתם, פיטוריהם והטלת סנקציות כמקובל במסגרת של הזוכה במכרז וכמחויב לפי כל דין.

### 3.2. איתור וגיוס מתורגמנים:

3.2.1. הזוכה יעביר למשטרה, בתוך 20 ימים קלאנדריים מיום קבלת ההודעה על זכייתו במכרז, רשימה של כל המתורגמנים המועמדים למאגר לצורך קבלת אישור ראשוני טרם תחילת אספקת השירותים. לאחר אישור יחב"מ יהיה רשאי הזוכה להמשיך בהליך העסקת המתורגמנים.

3.2.2. הרשימה תכלול את המידע הבא לכל הפחות ביחס לכל מתורגמן מועמד:

3.2.2.1. שם המתורגמן.

3.2.2.2. מספר תעודת זהות.

3.2.2.3. כתובת מגורים.

3.2.2.4. שפות בהן הוא מסוגל לספק את השירותים.

3.2.2.5. קורות חיים.

3.2.2.6. סיווג ביטחוני קודם מטעם המשטרה אם קיים.

3.2.2.7. צילום תעודת זהות.

3.2.3. הזוכה יקיים ראיון אישי לכל מתורגמן מועמד לצורך בחינת התאמתו למתן השירותים למשטרה. הזוכה יערוך לכל מועמד בחינה שתבדוק את כישורי המתורגמן ושליטתו בשפה העברית ובשפת התרגום ברמת שפת אם לרבות הבנת הנשמע, דיאלקט או ניב ספציפי במקרה וקיימים. כמו כן, יבחן הזוכה את יכולת המתורגמן לתרגם בשני הכיוונים בצורה מלאה ומדויקת, כולל משמעות הדברים על פי הקשרם, לרבות ביטויים וניבים. המשטרה תהא רשאית לדרוש מהזוכה הוכחה לביצוע הריאיון והבחינה באמצעות פרוטוקול/סיכום.

### 3.3. אישור מתורגמנים:

3.3.1. כל מתורגמן במאגר נדרש לקבל אישור מטעם יחב"מ על התאמה תעסוקתית למתן השירותים. הזוכה לא יספק שירותים על ידי מתורגמן שלא קיבל אישור כאמור לעיל.

3.3.2. ליחב"מ שמורה הזכות, על פי שיקול דעתה בלבד, לתת אישור למתורגמן גם ללא זימונו לבדיקת התאמה תעסוקתית פרונטאלית לתפקיד (כלומר ביצוע שיחה תעסוקתית עם מתשאל מטעם יחב"מ). במקרה ויוחלט על ידי יחב"מ שיש להעביר מתורגמן הליך מלא של התאמה תעסוקתית, עלות ביצוע הליך התאמה תעסוקתית פרונטאלית מפורט לעיל בסעיף 4.9.4 בפרק א' במכרז.

3.3.3. הליך ההתאמה התעסוקתית יבוצע על ידי המשטרה או על ידי מי מטעמה בלבד.

- 3.3.4. באחריות הזוכה לוודא כי כל מתורגמן יהיה ללא עבר פלילי.
- 3.3.5. מודגש בזאת כי אישור מתורגמן כלשהו על ידי המשטרה אינו מחייב את משטרת ישראל לקבל את שרותי התרגום מאותו מתורגמן והכל בכפוף לתנאי המכרז.
- 3.3.6. המשטרה שומרת לעצמה את הזכות לבצע במהלך תקופת ההתקשרות בדיקות התאמה נוספות של המתורגמנים המוצעים על ידי הזוכה, לרבות בדיקת ניגוד עניינים ובדיקת התאמה תעסוקתית נוספת.
- 3.3.7. במקרה של פסילת מתורגמן בשל ניגוד עניינים או בשל אי התאמה תעסוקתית או מכל סיבה אחרת, על הזוכה להציע באופן מידי ועד 7 ימי עבודה מתורגמן חלופי למאגר.
- 3.3.8. המשטרה רשאית לזמן מתורגמן לבירור אגב מידע שיגיע לידיה ובמידת הצורך להפסיק את קבלת השירותים ממנו.

### 3.4. שפות תרגום:

- 3.4.1. מאגר המתורגמנים של הזוכה צריך לכלול מתורגמנים בכל השפות כדלקמן:
- 3.4.1.1. **שפות שכיחות:** ערבית בכל הניבים והדיאלקטים, אנגלית, צרפתית, רוסית, אוקראינית, אמהרית, טיגרית, ספרדית, תאית, סינית, הינדי, פיליפינית, רומנית, שפת סימנים בעברית.
- 3.4.1.2. **שפות בלתי שכיחות:** כל יתר השפות, כולל ניבים ודיאלקטים של כל השפות, וכולל שפת סימנים בכל השפות.
- 3.4.1.3. בנוסף לשפות המפורטות לעיל וכן בטופס הצעת המחיר במכרז, יהיו מקרים בהם יידרש הזוכה לתת שירותי תרגום בשפות נוספות על פי צרכי משטרת ישראל ודרישתה ובהתאם למחיר שהוצע במסגרת טופס הצעת המחיר.

### 3.4.2. כמות מתורגמנים לשפה:

- 3.4.2.1. המאגר יכלול לפחות את השפות ומספר המתורגמנים שישפיקו שירותים כמצוין בכל קטגוריית אזורים בטבלה הבאה (זוכה שיזכה ביותר מאזור אחד יחזיק מאגר מתורגמנים מצטבר בהתאם לטבלאות המפורטות להלן ובזמינות הגעה ומיקום מתורגמנים לפי האזורים הרלבנטיים):

#### 3.4.2.1.1. קבוצה 1 – מחוז צפון ומחוז חוף:

שפה	כמות מתורגמנים מינימאלית
ערבית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
אנגלית	6 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
רוסית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
אמהרית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
צרפתית	3
גרמנית	3
סינית	3

3.4.2.1.2 . קבוצה 2 – מחוז מרכז ולהב :

שפה	כמות מתורגמנים מינימאלית
טיגרית	3
ערבית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
אנגלית	6 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
רוסית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
אמהרית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
צרפתית	3
גרמנית	3
סינית	3

3.4.2.1.3 . קבוצה 3 – מחוז ת"א :

שפה	כמות מתורגמנים מינימאלית
טיגרית	5
ערבית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
רוסית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
תאית	4
וייטנאמית	4
אנגלית	5 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
אמהרית	5 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
סינית	2

3.4.2.1.4 . קבוצה 4 – מחוז ירושלים ומחוז ש"י :

שפה	כמות מתורגמנים מינימאלית
ערבית	15 (מתוכם 3 מתורגמניות לפחות)
רוסית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
אנגלית	5 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
אמהרית	5 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)

3.4.2.1.5 . קבוצה 5 – מחוז דרום ומרחב אילת :

שפה	כמות מתורגמנים מינימאלית
ערבית	10 (מתוכם 2 מתורגמניות לפחות)
אמהרית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
רוסית	8 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)
תאית	3
אנגלית	3 (מתוכם 1 מתורגמנית לפחות)

3.4.2.2 . שפת הסימנים – בכל קבוצה נדרש הזוכה להחזיק לפחות מתורגמן

אחד בשפת סימנים עבור כל אחת מהשפות הבאות : ערבית, אמהרית, רוסית ואנגלית (זוכה שיזכה ביותר מאזור אחד יחזיק מאגר מתורגמנים מצטבר לכל האזורים בהם זכה).

#### 4. שיטת עבודה :

- 4.1. השירותים המבוקשים יסופקו במהלך כל ימות השבוע בכל שעה משעות היום (24/7) ובכל ימות השנה.
- 4.2. הזמנת המתורגמן תיעשה באמצעות המוקד הטלפוני שיעמוד לרשות המשטרה כמפורט בסעיף 4.17 להלן ובמקביל גם באמצעות שליחה של טופס הזמנת תרגום באמצעות פקס או מייל, לפי בחירת המזמין. זמן המענה לפניית המשטרה לא יעלה על שלוש דקות בכל עת. התייצבות המתורגמן במקום אספקת השירותים תתבצע ללא איחורים עד 3 שעות ממועד הזמנת השירות במוקד הטלפוני.
- 4.3. בעת הגעת המתורגמן למקום אספקת השירות ועם סיום אספקת השירות, ידווח המתורגמן כניסה/יציאה באמצעות המערכת האפליקטיבית כמפורט להלן בסעיף 4.18. מודגש כי המתורגמן מחויב לדווח כניסה עם הגעתו ותחילת אספקת השירות אך לא לפני השעה אליה הוא זומן. מודגש כי במקרה של אספקת השירות באמצעות תרגום טלפוני, יבוצע הדיווח מיד עם התחלת אספקת השירות בפועל בטלפון.
- 4.4. במקרה והמתורגמן לא הגיע תוך פרק הזמן שנתבקש או מסרב להגיע לצורך מתן שירותי התרגום, הזוכה מתחייב לאספקת מתורגמן אחר במקומו. כמו כן, תחול אמנת השירות כמפורט במכרז בנוגע לאיחורים / אי הגעת מתורגמן ובנוסף, למשטרה שמורה הזכות לבטל את קריאת השירות למתן שירותי התרגום.
- 4.5. **ביטול קריאת שירות והזמנת מתורגמן מספק אחר :**
  - 4.5.1. במקרה והזוכה בקבוצה לא מצליח לספק מתורגמן בתוך שלוש שעות כנדרש, רשאית המשטרה להזמין מתורגמן חלופי מזוכה במכרז שזכה בקבוצה (אזור זכיה) אחרת במיקום הגיאוגרפי הקרוב ביותר.
  - 4.5.2. **פנייה לזוכה בקבוצה מאזור זכיה אחר כאמור, תתבצע רק לאחר אישור של רמ"ח חקירות.**
  - 4.5.3. **למשטרה שמורה הזכות לבצע אחת לרבעון או לחציון, על פי שיקול דעתה והחל מתחילת תקופת ההתקשרות במכרז, בדיקה של כמות הפעמים בהם בוטלה קריאת שירות ובוצעה הזמנת מתורגמן אחר כמפורט לעיל.** למשטרה שמורה הזכות להפעיל מנגנון פיצוי מוסכם והכל כמפורט בסעיף 14 במכרז.
  - 4.5.4. **אופן התמורה :**
    - 4.5.4.1. התמורה עבור מתן השירותים תשולם לזוכה שסיפק את השירותים בפועל.
    - 4.5.4.2. במקרה והתעריף של הזוכה מאזור הזכיה האחר גבוה מהתעריף של הזוכה באותו האזור בו נדרש השירות, תושט תוספת התשלום על הזוכה שלא סיפק את השירות כנדרש על פי זכייתו באזור השירות המקורי.
    - 4.5.4.3. מודגש כי כל האמור לעיל יחול גם במקרה והמתורגמן יידרש להעיד בבית משפט כמוגדר להלן בסעיף 4.12, תוספת התשלום תושט על הזוכה באזור הזכיה המקורי.

- 4.5.4.4. כל האמור לעיל בא להוסיף על זכויות המשטרה לכל סעד הקבוע במסמכי המכרז או בחוק ולא לגרוע מהן.
- 4.6. במקרה והמתורגמן אינו מבין את השפה בה הוא נדרש לתרגם או אם נציג המשטרה יקבע שהמתורגמן אינו מסוגל לספק את השירות הנדרש, הזוכה מתחייב להחליף את המתורגמן במתורגמן אחר המתאים ומסוגל לספק את השירות הנדרש. המתורגמן החלופי יתייצב במקום מתן השירות תוך 1.5 שעות. המשטרה תשלם תמורת השירות רק עבור המתורגמן החלופי שביצע את התרגום בפועל.
- 4.7. המתורגמן יתרגם את שאלות ובקשות החוקר מהנחקר ואת תשובת/תגובת הנחקר לחוקר, בדיבור ו/או בכתב בהתאם לצורך ולדרישת החוקר.
- 4.8. החוקר ירשום את שאלותיו ואת כל תשובות הנחקר בהתאם לתרגום המתורגמן כלשונו.
- 4.9. המתורגמן יהיה אחראי, לתרגום הנאמר "מילה במילה" מבלי להוסיף או לגרוע וללא מתן פרשנות משלו.
- 4.10. באם המתורגמן אינו יודע מילה מסוימת או אינו מבין אותה כראוי, חובה עליו לדווח זאת באותו רגע לחוקר.
- 4.11. המתורגמן יחתום לאחר החקירה כי הוא מודע לתוכן הדברים שתרגם ויאשר אותם בחתימתו. המתורגמן יחתום על טופס ביצוע התרגום (נספח 3). טופס זה מהווה אסמכתה על ביצוע התרגום בפועל.
- 4.12. לעיתים יידרש המתורגמן להעיד בבית משפט על פי דרישת המשטרה ו/או יחידת התביעות ו/או הפרקליטות ו/או מקום אחר, והמתורגמן יהיה מחויב לפעול בהתאם.
- 4.13. המתורגמן יישאר במשך כל החקירה באותו היום ללא הגבלת זמן, באם תהיה הפסקה בחקירה של למעלה מ-3 שעות, יוכל הספק הזוכה להחליף את המתורגמן במתורגמן אחר, בכפוף לאישור ר' צוות החקירה. תשומת לב לסעיף 23.3 במכרז.
- 4.14. במקרים שבהם שירותי התרגום הנדרשים לא יבוצעו לשביעות רצונה של המשטרה, רשאית המשטרה לדרוש את הפסקת עבודתו של המתורגמן לאספקת השירותים במסגרת מכרז זה. באחריות הזוכה לספק לאלתר מתורגמן חלופי. לא תשולם תמורה עבור שירותי תרגום שלא היתה לגביהם שביעות רצון והמשטרה נאלצה לדרוש בהם החלפת מתורגמן (תשולם תמורה רק על המתורגמן המחליף שביצע את השירות כנדרש).
- 4.15. באחריות הזוכה לוודא שכל מתורגמן מתייצב לעבודה בלבוש נקי והולם.
- 4.16. **על פי דרישת משטרת ישראל, יידרשו המתורגמנים להמציא אישורים עדכניים בהתאם להוראות משרד הבריאות בנושא נגיף הקורונה, כפי שישתנו מעת לעת.**
- 4.17. **הפעלת מוקד טלפוני:**
- 4.17.1. הזוכה יפעיל מוקד טלפוני לכל אזור זכיה לקליטת קריאות שירות. זוכה שיזכה ביותר מאזור אחד יוכל להפעיל מוקד אחד עבור כל האזורים בהם זכה ובתנאי שיעמוד בכל דרישות הסעיפים שלהלן.
- 4.17.2. במוקד יהיה מענה טלפוני אנושי פעיל 24 שעות ביממה 7 ימים בשבוע.
- 4.17.3. כל קריאת שירות תקבל מענה במוקד הטלפוני תוך 3 דקות המתנה בלבד.
- 4.17.4. המוקד יפיק רישום ודו"חות ממוחשבים של פירוט הזמנות המתורגמנים.

- 4.17.5 מספר טלפון אחד בלבד ומספר פקס אחד בלבד יהיו ייחודיים עבור המשטרה בלבד להזמנת המתורגמנים.
- 4.18 **פיקוח ובקרה – דיווח כניסה ויציאה של מתורגמן:**
- 4.18.1 הפיקוח על קבלת השירותים יתבצע באמצעות מערכת אפליקטיבית מבוססת מיקום GPS (להלן: "מערכת").
- 4.18.2 באחריות הזוכה לספק את המערכת למתורגמנים מטעמו בהתאם לדרישות המשטרה.
- 4.18.3 המערכת תופעל החל מהיום הראשון למתן השירותים במסגרת מכרז זה.
- 4.18.4 כל מתורגמן יכנס למערכת באמצעות ת.ז וסיסמא אישית. לחילופין ניתן להציע למשטרה תצורה אחרת לעניין זה, אך הדבר נתון לשיקול דעתה בלבד.
- 4.18.5 **תכולות חובה מהמערכת:**
- 4.18.5.1 **דיווח כניסה ויציאה:** המערכת תהווה הוכחה לקיום שעות ביצוע השירות של המתורגמן לרבות דיווח כניסה ויציאה עם דיווח מיקום לפי GPS. הדיווח במערכת יתבצע מיד עם ההגעה הפיזית למקום ביצוע השירות כפי שהוגדר בהזמנת המתורגמן ומיד עם סיומה באותו המיקום ובכפוף לסעיף 4.3 לעיל.
- 4.18.5.2 הפקת דו"חות שונים – המערכת תפיק דוחות מידע שונים בפילוח לקבוצות/יחידות משטרה כגון: שעות התרגום, פילוח שפות, פרטי המתורגמנים וכיוצא בזה.
- 4.18.6 במקרה של תרגום טלפוני, ידווח המתורגמן כניסה בסמוך לתחילת ביצוע התרגום בפועל וידווח יציאה מיד עם סיומו יחד עם כל הנתונים הנדרשים הנוספים כאמור לעיל.
- 4.18.7 במקרה של ביטול הזמנת השירות לאחר התייצבות המתורגמן, ידווח המתורגמן במערכת בהערה על ביטול ההזמנה ומיד לאחר מכן ידווח יציאה.
- 4.18.8 באחריות הזוכה לצייד כל אחד מן המתורגמנים בטלפון התומך במערכת על מנת שיוכל לעשות בה שימוש.
- 4.18.9 כל עלויות המערכת הכוללות רכישה, אחזקה, רישוי וכיוצא בזה הינן על הזוכה בלבד.
- 4.18.10 המשטרה תקבל מהזוכה רישיונות לצפייה והורדת הנתונים השונים/דו"חות על פי דרישתה. נדרשים לפחות 13 רישיונות לנציגי המשטרה השונים בכל מחוז/יחידה/מטא"ר.
- 4.18.11 מודגש כי משטרת ישראל רשאית על פי שיקול דעתה בלבד בכל תקופת ההתקשרות להחליט על הפסקת השימוש במערכת באופן כולל או רק במקומות שיוגדרו לכך על ידי המשטרה. במקרה זה, הפיקוח והבקרה יתבצעו באמצעות החתמת כרטיס בשעון נוכחות או על פי החתמת המתורגמן על טופס ייעודי המפרט את סוג השירות, כמות וסוג שעות התרגום שסופקו. במקרה של שימוש בכרטיס נוכחות, המשטרה תנפק את כרטיס הנוכחות שיוחתם על ידי המתורגמנים בתחילת ובסיום מתן השירות.

## 5. נסיעות וביטול זמן:

- 5.1. הזוכה יישא בכל ההוצאות הקשורות בתפעול המתורגמנים לאספקת השירותים לרבות עלויות הנסיעה, ביטול זמן ושעות נסיעה למיקום אספקת השירותים.
- 5.2. מודגש כי הזוכה יישא בכל ההוצאות גם במקרה של נסיעות מיוחדות למקומות מרוחקים ובהתראה קצרה.

## 6. מנהל הפרויקט:

- 6.1. הזוכה ימנה מנהל פרויקט מטעמו אשר יהיה אחראי על ניהול אספקת השירותים הנדרשים על פי מפרט זה.
- 6.2. המשטרה רשאית לדרוש את החלפת מנהל הפרויקט במקרה של חוסר שביעות רצון מאספקת השירותים.
- 6.3. במקרה ובמהלך תקופת ההתקשרות יבקש הזוכה להחליף את מנהל הפרויקט הוא יודיע על כך מראש לנציג המשטרה ויוודא כי כישורי המנהל המוצע אינם פחותים מהמנהל המוחלף.
- 6.4. תפקידי מנהל הפרויקט ותחומי אחריותו:
  - 6.4.1. איש הקשר הישיר בין הזוכה ובין יחידות המשטרה.
  - 6.4.2. אחראי על הניהול האדמיניסטרטיבי של הפרויקט וישמש כאיש קשר מול המשטרה.
  - 6.4.3. אחראי על שיבוץ נכון ומתאים של מתורגמנים וביצוע תקין של התרגומים באופן שוטף.
  - 6.4.4. יטפל בכל בעיה המתעוררת בקשר עם מתן השירותים.
  - 6.4.5. מתן מענה לכל דרישה הקשורה במתן השירותים.
  - 6.4.6. יכין דו"חות ריכוז חודשיים ויעביר למשטרה עד ה-10 לחודש העוקב.
  - 6.4.7. יכין דו"חות נוספים שיידרשו על ידי המשטרה מעת לעת ובהתאם ללוח הזמנים שייקבעו על ידה.
  - 6.4.8. דרישה לזמינות בכל עת שיידרש (למעט יום הכיפורים). מספרי הטלפון של מנהל הפרויקט, לרבות טלפון סלולארי ימסרו לנציגי המשטרה הרלוונטיים בכל רחבי מדינת ישראל.

## הכשר התאמה תעסוקתית

### 1. מונחים והגדרות:

- 1.1. יחב"מ – יחידת בטחון מידע במטה הארצי ו/או קב"ט מחוזי.
- 1.2. "שירות" – שרותי תרגום נשוא מכרז זה.
- 1.3. "עובדים מורשה/ים" – מתורגמנים שעברו תהליך של אישור תעסוקתי ואושרו על ידי המשטרה למתן שירות במתקני המשטרה.
- 1.4. "בדיקת התאמה לתפקיד" – שלב הבוחן והענקת אישור מתן שירות במתקני משטרה.
- 1.5. "זוכה" – הזוכה במכרז למתן שירותי תרגום עוקב.

### 2. הליך אישור מועמדים למתן השירות:

- 2.1. ככלל, תהליך האישור יהיה בטיפול של קב"ט מטא"ר. לא יוצב מתורגמן במתקני משטרה ללא בדיקת התאמה תעסוקתית לתפקיד ואישור של קב"ט מטא"ר.
- 2.2. על המועמדים למתן שירות מטעם הזוכה יהיה לעבור הליך בדיקה תעסוקתית על פי דרישות משטרת ישראל, כל עלות בדיקה כאמור תחול על הזוכה.
- 2.3. אישור יחב"מ למועמדים למתן שירות במתקני המשטרה:
  - 2.3.1. מהות ביצוע תרגום עוקב הינו הכנסת אדם זר לתוך חדר החקירות ברגע האמת, דבר אשר יש לו השפעה בדבר אבטחת מידע וצנעת הפרט. לכן, הליך בדיקת המועמדים לביצוע תרגום עוקב יכלול בדיקת התאמה תעסוקתית על ידי קב"ט מטא"ר. תדרוך אבטחת מידע והחתמת המועמד על טופס ההצהרה לשמירת הסודיות והצהרות נוספות יבוצע על ידי הקב"ט.
  - 2.3.2. בתום ההליך תימסר על ידי יחב"מ תשובה לנציג מטעם הזוכה באם ניתן להעסיק את המועמד לטובת מתן שירותי התרגום העוקב למשטרה. **לא יחל מתורגמן לספק שירותי תרגום מבלי שקיבל אישור סופי ברמת סיווג תעסוקתי.**
  - 2.3.3. הספק ינהל רשימה מלאה של המועמדים שהופנו לבדיקת יחב"מ לרבות מועמדים שאישורם נדחה.
  - 2.3.4. באחריות היחידה המזמינה את שירותי התרגום העוקב להחתים את המתרגם על טופס הצהרת שמירת הסודיות לכל חקירה בנפרד, זאת מעבר לכך שחתם על הצהרת שמירת סודיות בפני הקב"ט.
  - 2.3.5. היחידה שבה עלה הצורך לבצע תרגום עוקב רשאית להחליט האם להזמין שירותי תרגום עוקב מטעם הזוכה או לפעול למציאת מתרגם עוקב בתוך המשטרה, עקב רגישות החקירה וכיו"ב.
- 2.4. הליך אישור מועמד יהיה כדלהלן:
  - 2.4.1. הזוכה יעביר לקב"ט מטא"ר את רשימת המועמדים.

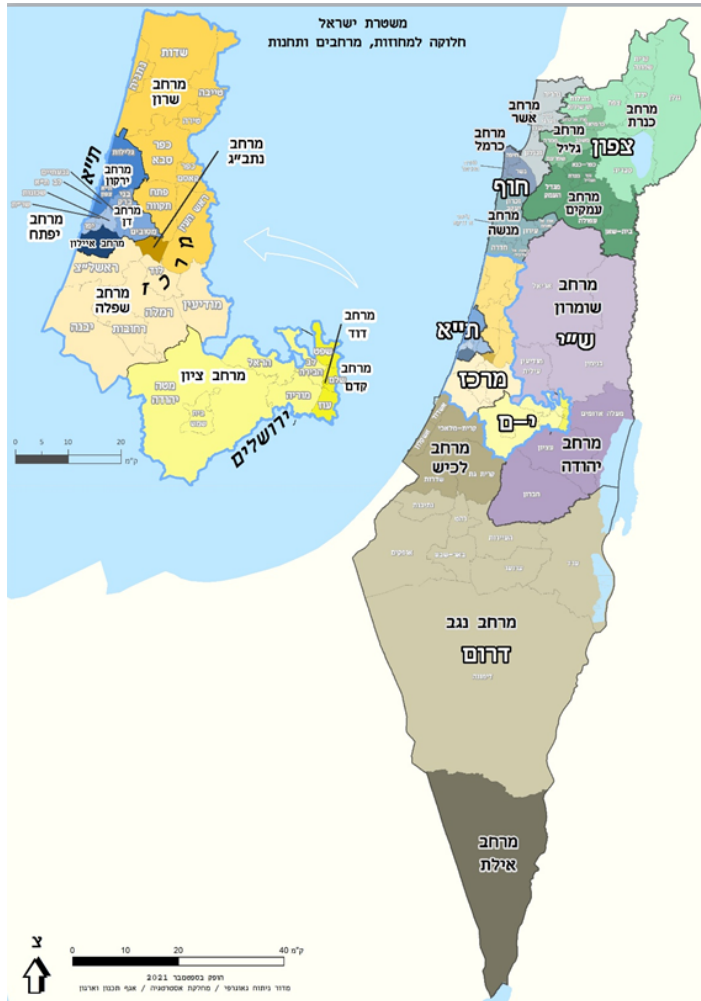
- 2.4.2. הקב"ט יחזיר לזוכה את רשימת המועמדים המאושרת על ידו, לאחר בדיקה ראשונית. לציין כי בדיקה זו אינה מאפשרת קבלת שירות מהמתורגמן עד לאחר מילוי טפסים ואישורם כנדרש.
- 2.4.3. המועמד ימלא שאלון "התאמה תעסוקתית למועמד", אשר יונפק על ידי משטרת ישראל.
- 2.4.4. השאלון יועבר לקב"ט מטא"ר על מנת לזמן את המועמד לשיחת התאמה תעסוקתית.
- 2.4.5. המועמד יזומן לשיחת התאמה תעסוקתית וייתייצב במקום שיידרש.
- 2.4.6. טפסי הצהרות ימולאו במהלך השיחה התעסוקתית עם הנדון.
- 2.4.7. תשובות סופיות יתקבלו תוך שבועיים (כל מקרה לגופו) בכתב על גבי טופס בטחון מידע.
- 2.4.8. להדגיש כי מועמד יחל עבודתו אצל הזוכה למתן השירותים למשטרת ישראל רק לאחר שנתקבל אישור עבורו בכתב מקב"ט מטא"ר על גבי טופס מתאים.
- 2.4.9. במקרה ובמהלך תקופת ההתקשרות יהיה צורך בהעסקת מתורגמנים נוספים הזוכה מתחייב לאשר אותם כמפורט בנספח זה.

### 3. שונות:

- 3.1. מעת לעת ייעשו ביקורות על ידי הגופים המוסמכים במטא"ר לבדיקת עמידת הזוכה בתנאי נספח זה.
- 3.2. משטרת ישראל שומרת לעצמה את הזכות לבקש ממועמדים למלא טפסים/הצהרות שאינן מוזכרות במפורש בנספח זה, או לעבור בדיקות התאמה נוספות, לצורך אישורם וסיווגם.

**פריסת מחוזות משטרת ישראל**

\*בתקופת ההתקשרות ייתכנו שינויים בכמות ובפריסה



מחוז	מרחב	תחנה
ירושלים	מרחב ציון	תחנת לב הבירה
		תחנת מורה
	מרחב קדם	תחנת הראל
		תחנת בית-שמש
ת"א	מרחב יפתח	תחנת שפטי
		תחנת שלם
	מרחב דן	תחנת עז
		מרחב ירקון
דרום	מרחב נגב	תחנת השכונות
		תחנת יפו
		תחנת שר"ת
	מרחב לכיש	תחנת בני ברק
		תחנת מסובים
	מרחב שומרון	תחנת גבעתיים
		תחנת תל אביב צפון
ש"י	מרחב שומרון	תחנת גליל
		תחנת גליל מערבי
	מרחב יהודה	תחנת זבולון
		תחנת חיפה
מרכז	מרחב שרון	תחנת טירת-הכרמל
		תחנת נשר
	מרחב אשדוד	תחנת נהריה
		תחנת עכו
מרחב אשדוד	מרחב מנשה	תחנת עכו
		תחנת עירון
	מרחב שפלה	תחנת גליל
		תחנת רמלה
מרחב שרון	מרחב שרון	תחנת מודיעין
		תחנת לוד
	מרחב שרון	תחנת נתניה
		תחנת שדות
מרחב שרון	מרחב שרון	תחנת טייבה
		תחנת טירה
	מרחב שרון	תחנת כפר-סבא
		תחנת פתח-תקווה
מרחב שרון	מרחב שרון	תחנת ראש העין
		תחנת כפר קאסם

מחוז	מרחב	תחנה
צפון	מרחב כנרת	תחנת גולן
		תחנת קרית-שמונה
	מרחב גליל	תחנת ירדן
		תחנת צפת
חוף	מרחב אשדוד	תחנת טבריה
		תחנת מעלות-תרשיחא
	מרחב עמקים	תחנת כרמיאל
		תחנת מג' אל-כרום
מרכז	מרחב אשדוד	תחנת משגב
		תחנת טמרה
	מרחב כנרת	תחנת שפרעם
		תחנת כפר כנא
דרום	מרחב אשדוד	תחנת צרת
		תחנת נוף הגליל
	מרחב כנרת	תחנת עפולה
		תחנת מגדל-העמק
מרכז	מרחב אשדוד	תחנת נהריה
		תחנת עכו
	מרחב כנרת	תחנת גליל מערבי
		תחנת זבולון
מרחב שרון	מרחב כנרת	תחנת חיפה
		תחנת טירת-הכרמל
	מרחב מנשה	תחנת נשר
		תחנת אום אל פאחם
מרחב שרון	מרחב שפלה	תחנת עירון
		תחנת גליל
	מרחב שרון	תחנת אל-ע'רביה
		תחנת ג'סר א זוקא
מרחב שרון	מרחב שרון	תחנת זכרון-יעקב
		תחנת חדרה
	מרחב שרון	תחנת ראש העין
		תחנת כפר קאסם

**פריסה ארצית**

7 מחוזות

17 מרחבים

84 תחנות משטרה

עדכון גרסה מספר 5 – מכרז 24/2022 בנושא שירותי תרגום עוקב

עמוד 65 מתוך 66

**אישור ביצוע תרגום ותצהיר על נכונות התרגום**

\*בתקופת ההתקשרות ייתכנו שינויים בטופס

מספר תיק:  
מזהה מסמך:



**אישור ביצוע תרגום ותצהיר על נכונות התרגום**

פרטים כלליים

מס' מסמך בתיק: יח  
נושא המסמך: ביצועתרגום

יחידה: תחנת ראש העין שרון  
מספר תיק פלא: 818951/2021  
סיווג תיק: פ.א  
תאריך: 20/11/2021, ט"ז כסלו תשפ"ב, 14:59

אני הח"מ, ת.ז: [ ] [ ] [ ]

מס' פלאפון: [ ] - [ ]

ולאחר שהזרהתי כי עלי לומר את האמת וכי אחרת אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק, מצהיר/ה כדלהלן:

1. אני מועסק/ת על ידי [ ] ומשמש מתורגמן.

2. הנני לאשר שאני יודע/ת את שתי השפות, [ ] ועברית על בורין.

3. התרגום התחיל בתאריך: [ ] בשעה: [ ] והסתיים בתאריך: [ ] בשעה: [ ]

ביחידה: תחנת ראש העין שרון.

4. הריני להצהיר כי מדובר בתרגום נאמן של מה שנאמר על ידי והוא זהה בתוכנו, במשמעותו ובניב המיוחד (אם קיים כזה) בשתי השפות, עברית וערבית. התרגום בוצע מילה במילה, אחת לאחת.

5. בחתימתי זו אני מצהיר/ה כי ברורה לי החובה לשמור על המידע, הידיעות והסודות המגיעים אלי, הן בכתב והן בע"פ, אגב או תוך כדי מילוי תפקידי כפי שמופיע בסעיף 1 לעיל, עבור משטרת ישראל ולהימנע מהעברת מידע זה לגורמים שאינם מורשים.

6. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי זה אמת.

חתימת המצהיר

7. נתתם בפני:

מ"א [ ] שם משפחה [ ] שם פרטי [ ]  
תפקיד [ ] יחידה חוקרת [ ]

חתימת השוטור